

BORNOVA[®]

NÉBULISATEUR PORTATIF AVEC TECHNOLOGIE MESH

Cher client, **BORNOVA** vous remercie
pour avoir choisi ce produit.

Notre marque est la garantie de produits
de grande qualité et fiabilité.

SOMMAIRE

PAG

- 2 _ Légende des symboles
- 3 _ Avertissements pour la sécurité
- 4 _ Avertissements pour l'utilisation des piles
- 4 _ Avertissements concernant la compatibilité
- 5 _ Contenu de la boîte
- 6 _ Description de l'appareil
- 7 _ Préparation de l'appareil
- 8 _ Instructions d'utilisation
- 11 _ Entretien et stockage
- 13 _ Résolution des problèmes
- 14 _ Élimination
- 14 _ Caractéristiques du produit
- 15 _ Assistance et garantie

LÉGENDE DES SYMBOLES

Les symboles suivants sont utilisés dans les instructions d'utilisation, sur l'appareil et sur son emballage.



Avertissement – Avertissement d'un danger potentiel de lésions ou de dangers possibles pour la santé.



Remarque – Remarque sur les informations importantes.



Conformément au degré de protection contre les contacts directs et indirects, l'appareil suivant est classé dans la catégorie type BF.



Numéro de série.



Suivre les instructions d'utilisation.



L'emballage est réalisé avec du matériau recyclable et il peut donc être recyclé.



Élimination selon les normes prévues par la Directive 2012/19/CE relative aux déchets électriques et électroniques.



La marque CE certifie la conformité aux exigences de base de la norme concernant la sécurité des dispositifs médicaux.

IP22 Degré de protection des emballages pour les appareils électriques, où le premier chiffre indique le degré de protection contre la pénétration de corps solides étrangers (de 0 à 6) et le deuxième chiffre le degré de protection contre la pénétration de liquides (de 0 à 8).



AVERTISSEMENTS POUR LA SÉCURITÉ



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement les instructions d'utilisation, en particulier les avertissements concernant la sécurité, et les respecter. Ce manuel doit être conservé comme faisant partie intégrante du produit et doit être conservé pendant toute sa durée de vie. En cas de cession de l'appareil à un autre propriétaire, vous devez lui transmettre également l'entière documentation. En cas de perte du manuel ou si vous avez besoin de plus d'informations ou de précisions, contacter Farmamed à l'adresse indiquée dans la dernière page.

- Avant d'utiliser le produit, contrôler que l'appareil est intègre et qu'il ne présente pas de dommages visibles. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à votre revendeur.
- Cet appareil devra être destiné exclusivement à l'utilisation pour laquelle il a été conçu et dans la manière indiquée dans les instructions d'utilisation. Toute autre utilisation doit être considérée comme étant impropre et donc potentiellement dangereuse. Le constructeur ne pourra en aucun cas être tenu responsable des éventuels dommages dus à un usage impropre ou erroné.
- Les accessoires mentionnés dans le manuel de l'utilisateur sont spécifiques à ce dispositif.
- Ce dispositif peut être utilisé seulement sur des êtres humains.
- Le nébulisateur est un dispositif médical. Pour déterminer le type ou la dose de médicament, suivre exclusivement les instructions de votre médecin.
- Le dispositif nébulise pendant 10 à 20 minutes à chaque fois, une quantité de médicament pour 2 à 4 ml, mais il doit toujours être utilisé de la manière indiquée par le médecin.
- Tenir le dispositif hors de portée des nouveau-nés et des enfants sans surveillance.
- En cas de panne et/ou de dysfonctionnement, éteindre l'appareil sans y apporter des modifications. Pour les réparations adressez-vous toujours à votre revendeur.
- NE PAS démonter, ni réparer, ni remplacer les composants de ce dispositif par vous-même.
- Traiter l'appareil avec soin, en le protégeant des chocs, des variations externes de température, humidité, poussière, lumière directe du soleil et sources de chaleur.
- NE PAS secouer l'appareil pendant l'utilisation.
- NE PAS laisser des liquides pénétrer à l'intérieur de l'appareil. Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau. Ne jamais rincer à l'eau courante. Cet appareil n'est pas imperméable.
- Pour éviter d'endommager l'appareil, ne pas transporter ou laisser le flacon pour le médicament rempli de médicament ou d'eau distillée, quand il n'est pas en train d'être utilisé.
- Ne pas utiliser ou conserver le dispositif dans des lieux humides. Utiliser le dispositif dans les limites de température et d'humidité prévues dans la section "Caractéristiques du produit" de ce manuel.



AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATION DES PILES

- Retirer les piles si l'appareil n'est pas utilisé pendant de longues périodes et les conserver dans un lieu frais et sec, à température ambiante.
- NE PAS recharger les piles si elles n'ont pas été conçues pour être rechargeables.
- NE PAS recharger les piles (si elles ont été conçues pour être rechargeables) d'une manière différente de celle indiquée dans le manuel fourni ou avec des appareils non indiqués dans la documentation du fournisseur des piles.
- NE jamais exposer les piles à des sources de chaleur et à la lumière directe du soleil. Le non-respect de cette consigne peut endommager et/ou faire exploser les piles.
- NE PAS jeter les piles dans le feu. Risque d'explosion !
- Utiliser des piles du même type et les remplacer toutes en une fois.
- Le retrait ou le remplacement des piles doit être effectué par des adultes.
- Tenir les piles hors de portée des enfants : l'ingestion des piles peut constituer un danger de mort. En cas d'ingestion consulter immédiatement un médecin.
- L'acide contenu dans les piles est corrosif. Éviter le contact avec la peau, les yeux ou les vêtements. Si le liquide de la pile rentre en contact avec la peau ou avec les yeux, rincer les parties concernées avec beaucoup d'eau et consulter immédiatement un médecin.
- En cas de fuite du liquide de la pile, mettre des gants de protection et nettoyer le compartiment des piles avec un chiffon sec. Jeter les matériaux utilisés pour le nettoyage.



AVERTISSEMENTS CONCERNANT LA COMPATIBILITÉ

- L'appareil est fait pour être utilisé dans tout environnement figurant dans ces instructions d'utilisation, y compris l'environnement domestique.
- Dans certaines situations, en présence de fortes perturbations électromagnétiques, l'appareil peut être utilisé seulement de manière limitée.
- Éviter d'utiliser cet appareil à proximité d'autres appareils électriques, puisque ceci pourrait provoquer un fonctionnement incorrect.
- Le non-respect de ces remarques peut réduire les performances de l'appareil et sa vie utile.
- L'utilisation de téléphones portables ou d'appareils qui génèrent des champs électromagnétiques n'est pas autorisée à proximité du produit.
- NE PAS utiliser le produit dans un environnement pouvant être soumis à des interférences électromagnétiques.
- Tenir l'appareil à au moins 3,5 mètres d'autres produits électriques avec une consommation d'énergie supérieure à 2 W pour éviter des interférences électromagnétiques.

D'autres données quantitatives concernant la compatibilité électromagnétique sont disponibles sur demande auprès de Auglam et peuvent être obtenues sur simple demande.

CONTENU DE LA BOÎTE

- Unité principale
- Réservoir pour le médicament
- Accessoires (masque enfant, masque adulte, embout)
- Élastiques pour masques
- Étui de rangement et de transport de l'appareil
- Câble USB
- Ces instructions d'utilisation

Fonctions de l'appareil

Ce dispositif est conforme aux exigences de la norme IEC 60601-1-11 et il est conçu pour le traitement des maladies respiratoires et la prévention des infections des voies respiratoires. Il peut être utilisé pour soigner des maladies de l'appareil respiratoire, comme le rhume, la fièvre, la bronchite, l'asthme, la pneumonie, la mycose pulmonaire et la cardiopathie pulmonaire. La thérapie correcte doit être prescrite exclusivement par un médecin.

Grâce à la technologie à la base de cet appareil, les préparations pour les inhalations sont transformées, grâce à l'oscillation d'un cristal piézo-électrique présent dans l'appareil, en microgouttes de liquide. Les microgouttes pénètrent en profondeur dans les voies respiratoires, en portant donc les principes actifs aux bons endroits, de façon ciblée.

La vitesse de nébulisation a été étudiée pour garantir la plus grande efficacité du traitement et est étalonnée pour s'adapter à l'utilisation aussi bien par les adultes que par les enfants.

Caractéristiques de l'appareil

- Facile à transporter et avec nébulisation très performante.
- Nébulisation silencieuse avec bruit inférieur à 50 db.
- Particules finement nébulisées.
- Équipé d'un capteur de niveau des liquides qui arrête le dispositif quand le réservoir du médicament est vide.
- Double alimentation : par piles (non fournies) ou câble USB (fourni).

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Fig.1: réservoir pour le médicament

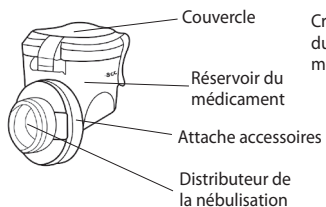


Fig.3: unité principale, vue arrière

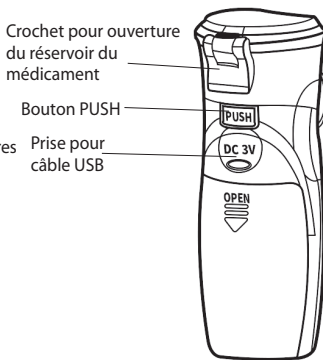


Fig.2: unité principale, vue avant

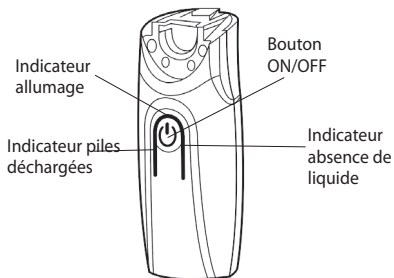


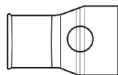
Fig. 4: accessoires



Masque adulte



Masque enfant



Embout

PRÉPARATION DE L'APPAREIL

Ce nébulisateur peut être alimenté, par câble USB (fourni) connecté à une alimentation (non fournie). L'alimentation doit satisfaire les paramètres suivants :

- tension d'entrée : CA 100 - 240 V, 50/60 Hz ;
- tension de sortie : CC 3 - 5V, 1 - 2A ;

1) Utilisation alternative avec câble USB fourni

Cet appareil peut fonctionner avec câble USB (fourni) en remplacement des piles.

- Retirer les piles;
- connecter le câble à la prise ;
- connecter le câble à l'alimentation (non fournie).

Remarque : Vérifier que la porte de sortie de l'alimentation correspond à l'alimentation CA demandée par l'appareil.

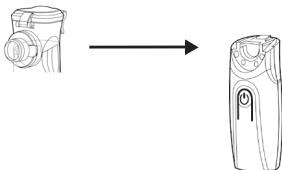
Pour garantir une utilisation en toute sécurité, utiliser des câbles d'alimentation électrique conformes au standard de sécurité électrique IEC 60601-1.

2) Montage du nébulisateur

Pour des raisons d'hygiène, il est nécessaire de nettoyer le nébulisateur et les accessoires avant et après chaque utilisation et de les désinfecter après le dernier traitement de la journée. Voir le chapitre "Entretien et conservation".

Utiliser une main pour maintenir l'unité principale, l'autre pour maintenir le flacon du médicament, pousser jusqu'à entendre un "clic" (Fig.5).

Fig. 5



INSTRUCTIONS D'UTILISATION

1) Remplissage du réservoir

- D'une main maintenir l'unité principale et de l'autre débloquer le crochet du couvercle du réservoir du médicament.
- Verser le médicament dans le réservoir (Fig. 6).
- La quantité de liquide à l'intérieur du réservoir ne doit pas être inférieure à 0,5 ml, ni supérieure à 8 ml.

Fig. 6



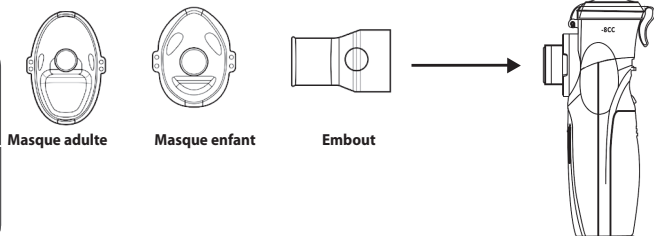
2) Fermeture du réservoir

- Fermer le couvercle et fixer le crochet.
- Éviter de secouer ou de retourner le nébulisateur : cela pourrait entraîner la sortie du médicament.

3) Connexion des accessoires

- Connecter à l'appareil l'accessoire souhaité : embout si le traitement doit être administré à la gorge, masque pour les enfants ou les adultes s'il doit être administré par la cavité nasale ou pour la gorge (Abb. 7).
- Porter l'appareil à la bouche et faire bien adhérer les lèvres autour de l'embout. Quand on utilise le masque, le mettre sur le nez et la bouche, en laissant libres les yeux.
- Visser l'appareil en appuyant sur le bouton START/STOP.
- L'allumage du voyant bleu et la sortie de l'appareil de la substance nébulisée indiquent le bon fonctionnement.

Fig. 7



4) Indications pour une inhalation correcte

- Pendant le traitement il est conseillé de rester calmes, détendus et assis, avec la main qui tient le nébulisateur.
- Pour une distribution efficace des particules il est nécessaire de respirer lentement et profondément.
- Quand on utilise l'embout, porter à la bouche l'extrémité plate de l'embout, les lèvres légèrement fermées, de manière à ce que le médicament soit dirigé sur la zone souhaitée.
- Quand on utilise le masque, l'approcher légèrement du visage jusqu'à recouvrir le nez et la bouche. Pour le traitement par la cavité nasale, inspirer par le nez et expirer par la bouche. Pour le traitement par la gorge, inhaler par la bouche et expirer par le nez..



• **Verser une solution saline physiologique ou de l'eau désionisée dans le flacon du médicament, après le montage et avant l'utilisation, appuyer sur START/STOP pour vérifier son fonctionnement.**

- **Utiliser correctement l'embout, ne jamais diriger le liquide sur la langue.**
- **Ne pas ingérer les liquides et s'assurer que le liquide se dirige seulement vers la zone concernée.**
- **Respirer normalement et sans faire des mouvements inopinés pour éviter des obstructions potentielles. Si cela devait se produire, l'indicateur (rouge) clignotera en continu et s'éteindra automatiquement.**
- **Si le flacon n'est rempli avec aucun médicament liquide, le nébulisateur ne fonctionnera pas.**
- **Incliner légèrement l'unité principale vers vous pour immerger le filet vibrant dans le médicament. Si le dispositif de vibration n'est pas immergé dans le médicament, le dispositif ne nébulisera pas.**
- **Quand la quantité de médicament n'est pas suffisante, incliner le dispositif vers vous du côté START/STOP, collecter le médicament accumulé dans la plaque, pour utiliser tout le médicament résiduel.**
- **Le dispositif devrait éviter les chocs parce que la plaque pourrait se casser.**
- **Quand l'indicateur de basse tension (voyant rouge) continue à clignoter lentement, cela veut dire que l'alimentation est proche de la fin ; remplacer par de nouvelles piles ou insérer le câble d'alimentation le plutôt possible, en alternative aux piles.**
- **Ne pas agiter ou faire vibrer avec force le dispositif en cours d'utilisation, autrement il s'éteindra automatiquement.**
- **L'utilisation avec de l'eau contenant du calcium est vivement déconseillée pour ne pas endommager l'unité.**

5) Terminer l'inhalation

• À la fin du traitement, éteindre l'appareil avec le bouton ON/OFF. L'indicateur d'alimentation (bleu) s'éteindra.

L'appareil est tout de même équipé d'un capteur de niveau des liquides qui arrête le dispositif quand le réservoir du médicament est vide. Pour des raisons techniques, il reste quand même un petit résidu de produit à l'intérieur du réservoir. Il sera jeté avant de ranger le dispositif.

• Quand on utilise un chargeur portable, débrancher la prise d'alimentation de la prise électrique après avoir utilisé le dispositif. S'assurer que pendant l'utilisation il n'y a pas de piles dans le dispositif.

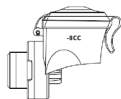
6) Démontage de l'appareil

• Retirer l'embout ou le masque.

• Maintenir l'unité principale avec une main et appuyer sur le bouton PUSH derrière l'unité principale (Fig.8).

• Maintenir le flacon du liquide avec l'autre main, enlever le réservoir de son logement, en le faisant glisser vers l'avant.

• Ouvrir le couvercle, verser tout le résidu et nettoyer le dispositif, laisser sécher les composants à l'air et ranger le dispositif dans un lieu propre, ventilé et sec. À ce propos, voir le chapitre "Entretien et stockage".



Faire glisser le réservoir
vers l'avant



Appuyer sur le bouton PUSH

Fig. 8

ENTRETIEN ET STOCKAGE



Pour garantir le bon fonctionnement du dispositif il est important de suivre attentivement les opérations de nettoyage décrites ci-après. Dans le cas contraire, le dispositif pourrait ne pas distribuer le médicament pendant l'utilisation suivante, ou le médicament pourrait être distribué, mais très lentement et pas à la vitesse optimale. Assurez-vous d'éteindre le dispositif à la fin de l'utilisation.

S'assurer d'éteindre le dispositif à la fin de l'utilisation.

Après chaque utilisation, enlever avant le médicament résiduel et retirer l'accessoire de l'unité principale pour le nettoyer soigneusement. Sécher immédiatement les composants après le lavage.

Ne pas ranger si l'unité principale, le flacon pour le médicament ou les autres accessoires sont mouillés ou humides.

Nettoyage et désinfection du réservoir du médicament

- Ouvrir le flacon et enlever les résidus éventuels.

Verser une petite quantité d'eau distillée chaude (30-60°C) dans le flacon et fermer le bouchon.

- Appuyer sur le bouton START/STOP pendant 5 secondes, l'indicateur d'allumage (voyant bleu) l'indicateur de faible niveau de l'eau (voyant jaune) et l'indicateur de basse tension (voyant rouge) s'allument fixes.
- Allumer le dispositif en mode nettoyage pour nébuliser l'eau distillée pendant 1 à 2 minutes pour éliminer le médicament résiduel.
- Rincer le flacon et le bouchon avec de l'eau distillée. Enlever délicatement l'eau en excès avec un chiffon doux et propre ou laisser sécher les pièces à l'air dans un endroit propre. Immerger le flacon du médicament dans de l'alcool médical dilué à 75 % pendant au moins 3 minutes, ensuite enlever le flacon et le faire sécher et le ranger dans un endroit propre.



- **Utiliser une compresse médicale et des coton tiges pour nettoyer et désinfecter.**
- **Ne pas frotter avec du papier ou un autre chiffon, autrement on pourrait**

compromettre le bon fonctionnement de l'appareil.

- **Ne pas nettoyer avec des objets pointus, ni toucher le filet.**
- **Ne pas utiliser la javel à usage domestique ou d'autres substances agressives pour nettoyer le dispositif, mais seulement la solution indiquée ci-dessus.**

Nettoyage et désinfection de l'unité principale

- Nettoyer délicatement l'unité principale avec de l'alcool médical à 75 % et enlever l'eau en excès avec un chiffon doux et propre.
- Nettoyer avec la même procédure indiquée au point précédent les électrodes qui connectent l'unité principale et le flacon pour le médicament.



- **Ne pas nettoyer l'unité principale avec du liquide volatil ou agressif, comme du benzène ou du diluant.**
- **Ne pas rincer ou immerger l'unité principale dans aucun liquide.**

Nettoyage et désinfection de l'embout et des masques

- Retirer l'embout ou le masque.
- Rincer l'embout et le masque avec de l'eau pure déminéralisée pendant 2 à 3 minutes (température de l'eau $\leq 50^{\circ}\text{C}$).
- Sécher avec une compresse médicale.
- Nettoyer le masque et l'embout avec l'alcool médical à 75 % pendant au moins 3 minutes pour désinfecter et faire sécher à l'air.
- Il est conseillé de ranger l'appareil dans l'étui fourni, quand on ne l'utilise pas.

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

En cas de problèmes pendant l'utilisation de l'unité, vérifier avant les points suivants.

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil est allumé mais il pulvérise peu	Le flacon du médicament n'est pas installé correctement.	S'assurer que le flacon pour le médicament est installé correctement.
	Le flacon du médicament n'est pas propre.	Nettoyer le flacon.
	La quantité de médicament n'est pas suffisante.	Essayer d'incliner légèrement l'unité principale vers vous. En alternative, ajouter du liquide.
L'indicateur d'allumage clignote pendant 1 seconde et ensuite il s'éteint	Le flacon du médicament n'est pas installé correctement.	S'assurer que le flacon pour le médicament est installé correctement.
	Il n'y a plus de médicament dans le flacon.	Remplir le flacon pour le médicament avec la quantité suffisante de médicament.
	Le flacon du médicament n'est pas propre.	Nettoyer le flacon.
	La quantité de médicament n'est pas suffisante.	Essayer d'incliner légèrement l'unité principale vers vous. En alternative, ajouter du liquide.
L'indicateur d'allumage ne s'allume pas et le dispositif ne nébulise pas	Les piles n'ont pas été insérées correctement.	Vérifier que les piles sont insérées correctement.
	Les piles sont déchargées.	Remplacer les piles ou, en alternative, utiliser le câble USB fourni.
Le dispositif s'éteint après quelques secondes depuis l'allumage	La quantité de médicament n'est pas suffisante.	Essayer d'incliner légèrement l'unité principale vers vous. En alternative, ajouter du liquide.
	Le flacon du médicament n'est pas propre.	Nettoyer le flacon.
Le dispositif s'éteint automatiquement pendant l'utilisation	Le flacon du médicament n'est pas installé correctement.	S'assurer que le flacon pour le médicament est installé correctement et allumer le dispositif.
	Le médicament est terminé.	Remplir le flacon pour le médicament avec la quantité suffisante de médicament.
	La quantité de médicament n'est pas suffisante.	Essayer d'incliner légèrement l'unité principale vers vous. En alternative, ajouter du liquide.
Le médicament est en train de se terminer, mais le dispositif ne s'éteint pas automatiquement	Certains médicaments peuvent produire de la mousse dans le flacon pour le médicament.	Appuyer sur le bouton "START/STOP" pour éteindre le dispositif et retirer la mousse.
	Le flacon du médicament n'est pas propre.	Nettoyer le flacon.
Le flacon du médicament fuit	Le flacon du médicament est cassé ou endommagé.	Remplacer le flacon endommagé avant d'utiliser à nouveau le dispositif.

ÉLIMINATION



L'emballage du produit est composé de matériaux recyclables. L'éliminer conformément aux normes de protection de l'environnement.



Pour des raisons écologiques, l'appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets à la fin de son cycle de vie. L'élimination doit être effectuée dans les centres de collecte prévus à cet effet. Éliminer l'appareil selon la Directive européenne Dir. 2012/19/UE-RAEE relative aux déchets électriques et électroniques. Pour plus d'informations ou de précisions, s'adresser aux autorités communales pour l'élimination.

CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

Nom du produit: Nébulisateur portatif avec technologie Mesh

Dimensions du produit: 45x63x123 mm Poids : environ 79 g (sans les piles)

Bruit: ≤ 50 dB

Capacité du réservoir: max. 8 ml

Grandeur moyenne des particules nébulisées: $5\mu\text{m}\pm 25\%$

Flux du médicament: $\geq 0,2$ ml/min

Fréquence d'oscillation: 120 kHz $\pm 10\%$

Conditions de fonctionnement:

- **Température:** 10,0°C - 40,0°C
- **Humidité relative maximum:** $\leq 80\%$ RH
- **Pression atmosphérique:** 86 kPa - 106 kPa

Conditions de conservation et de transport:

- **Température:** -20°C - 55°C
- **Humidité relative maximum:** $\leq 80\%$ RH
- **Pression atmosphérique:** 70.0 - 106.0 kPa

ASSISTANCE ET GARANTIE

Cet appareil est destiné exclusivement à une utilisation domestique et ne peut être utilisé à des fins professionnelles.

- La garantie couvre seulement les défauts de production et n'est pas valide si le dommage est causé par un événement accidentel, utilisation incorrecte, négligence ou utilisation impropre du produit.
- Ne pas ouvrir l'appareil pour aucun motif ; en cas d'ouverture ou de modification, la garantie est annulée définitivement.
- Si le produit échoue, veuillez envoyer un e-mail à z295823689@outlook.com. Nous fournirons des solutions correspondantes au problème du produit
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages éventuels qui peuvent causer, directement ou indirectement, des dommages à des personnes, des biens ou des animaux domestiques en conséquence du non-respect de l'ensemble des prescriptions indiquées dans le présent livret d'instructions et concernant, en particulier, les avertissements en matière d'installation, d'utilisation et entretien de l'appareil.
- Puisque Auglam est constamment engagée dans l'amélioration de ses produits, elle peut modifier sans aucun préavis, en totalité ou en partie, ses produits en fonction des exigences de production, sans que cela entraîne une responsabilité de la part de Auglam ou de ses revendeurs.

BORNOVA®

TRAGBARER DAMPFVERNEBLER MIT MESH-TECHNOLOGIE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
das Unternehmen **BORNOVA** dankt Ihnen dafür,
dass Sie sich für das vorliegende Produkt entschieden haben.
Unsere Marke steht für hochwertige und zuverlässige Produkte.

INHALTSVERZEICHNIS

- 17 _ Zeichenerklärung
- 18 _ Sicherheitshinweise
- 19 _ Hinweise zum Umgang mit Batterien
- 19 _ Hinweise zur elektromagnetischen Verträglichkeit
- 20 _ Lieferumfang
- 21 _ Beschreibung des Geräts
- 22 _ Vorbereitung des Geräts
- 23 _ Gebrauchsanleitung
- 26 _ Aufbewahrung und Pflege
- 28 _ Fehlerbehebung
- 29 _ Entsorgung
- 29 _ Angaben zum Produkt
- 30 _ Kundendienst und Garantie

ZEICHENERKLÄRUNG

Folgende Symbole werden in dieser Gebrauchsanleitung, auf dem Gerät und auf der Verpackung verwendet.



Achtung – Warnung vor Verletzungsgefahr oder Gesundheitsrisiken.



Hinweis – Hinweis auf wichtige Informationen.



Anwendungsteil Typ BF auf Grundlage der Sicherheitsklasse für die direkte und indirekte Anwendung.



Seriennummer.



Gebrauchsanleitung einhalten.



Recyclbares, aus erneuerbaren Rohstoffen hergestelltes Verpackungsmaterial.



Entsorgung gemäß Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.



CE-Kennzeichnung zur Bescheinigung der Konformität mit den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie für Medizinprodukte.

IP22

Schutzart der Verpackungen für elektrische Geräte, wobei die erste Kennziffer den Schutz gegen Fremdkörper (von 0 bis 6) angibt, die zweite Kennziffer den Schutz gegen Flüssigkeiten (von 0 bis 8).



SICHERHEITSHINWEISE



Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor der Verwendung sorgfältig durch, insbesondere die Sicherheitshinweise, und halten Sie sie ein. Diese Anleitung gilt als Teil des Produkts und muss während seines gesamten Lebenszyklus aufbewahrt werden. Händigen Sie das Gerät anderen Personen bitte nur zusammen mit der vorliegenden Dokumentation aus. Setzen Sie sich im Falle eines Verlustes dieser Anleitung und Fragen oder Zweifeln bitte mit Farmamed in Verbindung (die Kontaktangaben sind auf der letzten Seite dieses Dokuments aufgeführt).

- Bitte prüfen Sie vor der Verwendung des Produkts, dass dieses intakt ist und keine sichtbaren Schäden aufweist. Verwenden Sie das Gerät im Zweifelsfall nicht und setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler in Verbindung.
- Das Gerät ist nur für den bei seiner Entwicklung vorgesehenen und in dieser Gebrauchsanleitung angegebenen Zweck bestimmt. Jede Verwendung, die vom angegebenen Bestimmungszweck abweicht, wird als missbräuchlich und potenziell gefährlich erachtet.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf einem unsachgemäßen oder falschen Gebrauch beruhen.
- Das in dieser Anleitung aufgeführte Zubehör ist spezifisch für dieses Gerät vorgesehen.
- Das Produkt ist nur für den menschlichen Gebrauch bestimmt.
- Der Dampfvernebler ist ein Medizinprodukt. Halten Sie sich in Bezug auf die Art und Dosierung des Arzneimittels an die Anweisungen Ihres Arztes.
- Das Gerät arbeitet jeweils für 10–20 Minuten mit einem Arzneimittelverbrauch von 2–4 ml und darf nur laut den ärztlichen Anweisungen zum Einsatz kommen.
- Das Gerät außerhalb der Reichweite von Kleinkindern und Kindern aufbewahren. Kinder dürfen dieses Gerät nur unter Aufsicht eines Erwachsenen benutzen.
- Schalten Sie das Gerät im Falle einer Störung und/oder einer Fehlfunktion aus, ohne weitere Schritte zu unternehmen. Wenden Sie sich für Reparaturen bitte immer an Ihren Händler. Die Komponenten dieses Geräts NICHT eigenhändig ausbauen, reparieren oder ersetzen.
- Gehen Sie sorgfältig mit diesem Gerät um und schützen Sie es gegen Stöße, große Temperatur- und Feuchtigkeitsschwankungen, Staub, direkte Sonneneinstrahlung und Wärmequellen.
- Schütteln Sie das Gerät NICHT während des Gebrauchs.
- VERHINDERN SIE, dass Flüssigkeiten in den Gerätekörper gelangen. Das Gerät daher niemals in Wasser eintauchen oder unter fließendem Wasser spülen. Dieses Gerät ist nicht wasserdicht.
- Der Arzneimittelbehälter darf im Falle einer Beförderung oder Nichtverwendung kein Arzneimittel oder destilliertes Wasser enthalten, um Schäden am Gerät zu vermeiden.
- Bewahren Sie das Gerät nicht an einem feuchten Ort auf und verwenden Sie es innerhalb der Temperatur- und Feuchtigkeitsgrenzen laut Abschnitt „Angaben zum Produkt“.



HINWEISE ZUM UMGANG MIT BATTERIEN

- Nehmen Sie die Batterien bei längerer Nichtbenutzung des Geräts aus dem Batteriefach und bewahren Sie sie an einem kühlen, trockenen Ort bei Raumtemperatur auf.
- Batterien NICHT aufladen, wenn sie dafür nicht vorgesehen sind.
- Laden Sie aufladefähige Batterien NUR entsprechend den Anweisungen der mitgelieferten Anleitung auf und verwenden Sie dabei nur Geräte, die in den Unterlagen des Batterie-lieferanten aufgeführt sind.
- Schützen Sie die Batterien vor übermäßiger Wärme und direktem Sonnenlicht. Andernfalls können sie beschädigt werden und/oder explodieren.
- Batterien NICHT ins Feuer werfen. **Explosionsgefahr!**
- Verwenden Sie immer denselben Batterietyp und ersetzen Sie alle Batterien stets gemeinsam.
- Das Entfernen oder Ersetzen von Batterien muss von Erwachsenen durchgeführt werden.
- Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren: Kinder könnten Batterien verschlucken und daran ersticken. Bei Verschlucken sofort ärztlichen Rat einholen.
- Die in den Batterien enthaltene Säure ist korrosiv. Den Kontakt mit der Haut, den Augen und der Bekleidung vermeiden. Kommt Batterieflüssigkeit mit der Haut und den Augen in Kontakt, die betroffenen Stellen mit viel Wasser ausspülen und sofort einen Arzt aufsuchen.
- Wenn eine Batterie ausgelaufen ist, Schutzhandschuhe anziehen und das Batteriefach mit einem trockenen Tuch reinigen. Die zur Reinigung verwendeten Materialien ordnungsgemäß entsorgen.



HINWEISE ZUR ELEKTROMAGNETISCHEN VERTRÄGLICHKEIT

- Das Gerät eignet sich für den Einsatz in den Umgebungen laut der vorliegenden Gebrauchsanleitungen, einschließlich private Haushalte.
- Unter bestimmten Umständen darf das Gerät bei starken elektromagnetischen Störungen nur eingeschränkt zum Einsatz kommen.
- Dieses Gerät nicht in unmittelbarer Nähe anderer elektrischer Geräte verwenden, denn dies könnte zu Fehlfunktionen führen.
- Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann die Leistung des Geräts und seine Lebensdauer beeinträchtigen.
- Mobiltelefone oder Einrichtungen, die magnetische Felder erzeugen, sollten in der Nähe des Geräts nicht verwendet werden.
- Das Produkt NICHT in einer Umgebung verwenden, die starken elektromagnetischen Störungen ausgesetzt ist.
- Einen Abstand von mindestens 3,5 Metern zwischen dem Gerät und anderen Elektroprodukten mit einem Energieverbrauch von über 2 W einhalten, um elektromagnetische Störungen zu vermeiden.

Weitere quantitative Daten zur elektromagnetischen Verträglichkeit sind bei Auglam und auf Anfrage erhältlich.

- Hauptgerät
- Arzneimittelbehälter
- Zubehör (Maske für Kinder, Maske für Erwachsene, Mundstück)
- Gummiband-Fixierung für Masken
- Aufbewahrungsbox zum Mitnehmen des Geräts
- USB-Kabel
- Die vorliegende Gebrauchsanleitung

Gerätefunktionen

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der Norm IEC 60601-1-11 und ist für die Behandlung von Atemwegserkrankungen wie Erkältung, Fieber, Bronchitis, Asthma, Lungentzündung, Lungenmykose und Lungenherzerkrankungen sowie zur Vorbeugung von Atemwegsinfektionen vorgesehen. Die richtige Therapie darf nur von einem Arzt verschrieben werden.

Dank der Technologie dieses Geräts werden die Inhalationspräparate durch die Schwingung eines darin enthaltenen piezoelektrischen Kristalls in feinste Tröpfchen zerteilt, die tief in die Atemwege eindringen und die Wirkstoffe dadurch gezielt zur richtigen Stellen transportieren.

Die Vernebelungsgeschwindigkeit ist so konzipiert, dass eine maximale Wirksamkeit der Behandlung sowohl bei Erwachsenen als auch bei Kindern gewährleistet ist.

Merkmale des Geräts

- Problemloses mitnehmen, hocheffiziente Vernebelung.
- Geräuscharme Vernebelung (unter 50 dB).
- Fein zerstäubte Partikel.
- Mit Füllstandsensor, der das Gerät stoppt, wenn der Arzneimittelbehälter leer ist.
- Doppelte Stromversorgung: über Batterien (nicht im Lieferumfang enthalten) oder USB-Kabel (im Lieferumfang enthalten).

BESCHREIBUNG DES GERÄTS

Abb. 1 : Arzneimittelbehälter

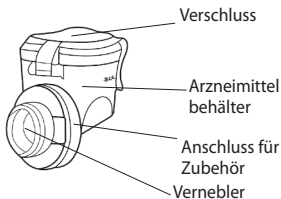


Abb. 3: Hauptgerät, Ansicht von hinten

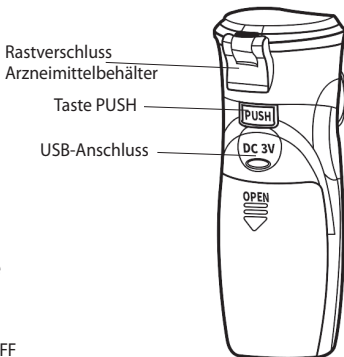


Abb. 2: Hauptgerät, Ansicht von vorne

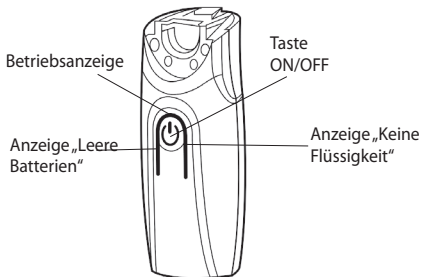


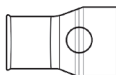
Abb. 4: Zubehör



Maske für Erwachsene



Maske für Kinder



Mundstück

VORBEREITUNG DES GERÄTS

Der Zerstäuber kann über ein USB-Kabel (im Lieferumfang enthalten) an ein Netzteil (nicht im Lieferumfang enthalten) angeschlossen werden. Das Netzteil muss die folgenden Parameter erfüllen:

- Eingangsspannung: AC 100–240 V, 50/60 Hz
- Ausgangsspannung: DC 3–5 V, 1–2 A

1) Verwendung mit dem mitgelieferten USB-Kabel

Das Gerät kann wahlweise mit einem USB-Kabel (im Lieferumfang enthalten) oder Batterien betrieben werden.

- Entnehmen Sie die Batterien.
- Schließen Sie das Kabel an die Steckdose an.
- Schließen Sie das Kabel an das Netzteil (nicht im Lieferumfang enthalten) an.

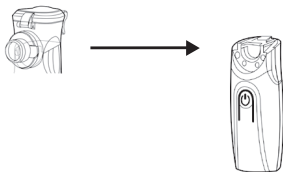
Hinweis: Sicherstellen, dass der Ausgang des Netzteils mit der erfordernten AC-Spannungsversorgung des Geräts übereinstimmt. Zur Gewährleistung der Sicherheit ein Netzteil verwenden, das den Anforderungen der Norm für Medizinische elektrische Geräte IEC 60601-1 nachkommt.

2) Montage des Verneblers

Aus hygienischen Gründen ist es notwendig, den Vernebler und das Zubehör vor und nach jedem Gebrauch zu reinigen und nach der letzten Behandlung des Tages zu desinfizieren (siehe Abschnitt „Instandhaltung und Aufbewahrung“).

Schieben Sie den Arzneimittelbehälter in das Hauptgerät, bis er hörbar (Abb.5).

Abb. 5



GEBRAUCHSANLEITUNG

1) Befüllen des Behälters

- Halten Sie das Hauptgerät in einer Hand und öffnen
- Sie mit der anderen den Arzneimittelbehälter, indem Sie den Rastverschluss entsperren.
- Geben Sie das Arzneimittel in den Behälter (Abb. 6).
- Die Füllmenge im Behälter darf nicht weniger als 0,5 ml und nicht mehr als 8 ml betragen.

Abb. 6



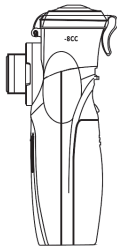
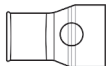
2) Behälter schließen

- Den Arzneimittelbehälter schließen und den Rastverschluss befestigen.
- Den Vernebler nicht schütteln oder umdrehen: Das Arzneimittel kann dadurch auslaufen

3) Zubehör anschließen

- Schließen Sie das gewünschte Zubehör an das Gerät an: Mundstück zur Behandlung des Rachenraums, Maske für Kinder/Erwachsene zur Behandlung über die Nasenhöhle oder den Rachenraum (Abb. 7).
 - Führen Sie das Gerät zum Mund und umschließen Sie das Mundstück fest mit den Lippen. Wenn Sie die Maske verwenden, setzen Sie sie über Nase und Mund an, ohne die Augen zu bedecken.
 - Starten Sie das Gerät durch Drücken der Taste START/STOP.
- Der korrekte Betrieb wird durch die Abgabe des Sprühnebels und das Aufleuchten der blauen Betriebsanzeige angezeigt.

Abb. 7



Maske für Erwachsene Maske für Kinder

Mundstück

4) Hinweise zur korrekten Inhalation

- Für eine wirksame Behandlung ist es von Vorteil, wenn Sie ruhig und entspannt sitzen, indem Sie den Vernebler in der Hand halten.
- Damit die Partikel optimal verteilt werden können, sollten Sie langsam und tief einatmen.
- Wenn Sie das Mundstück verwenden, bringen Sie das flache Ende mit leicht geschlossenen Lippen zum Mund, damit das Arzneimittel zur betroffenen Stelle gelangen kann.
- Wenn Sie die Maske verwenden, legen Sie die Maske am Gesicht an, bis sie Nase und Mund bedeckt. Behandlung über die Nasenhöhle: Atmen Sie durch die Nase ein und durch den Mund aus. Behandlung über den Rachen: Atmen Sie durch den Mund ein und durch die Nase aus.



• Geben Sie die nach der Montage und vor dem Gebrauch physiologische Kochsalzlösung oder entionisiertes Wasser in den Arzneimittelbehälter und drücken Sie die Taste START/STOP, um die Funktionstüchtigkeit zu prüfen.

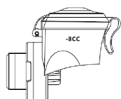
- **Verwenden Sie das Mundstück korrekt, richten Sie die Flüssigkeit niemals auf die Zunge.**
- **Nehmen Sie keine Flüssigkeiten ein und achten Sie darauf, dass die Lösung nur die betroffene Stelle erreicht.**
- **Atmen Sie regelmäßig und ohne ruckartigen Bewegungen, um etwaige Verstopfungen zu vermeiden. In diesem Fall schaltet die Niederspannungsanzeige (rot) auf Blinklicht und deaktiviert sich danach automatisch.**
- **Der Vernebler ist nur funktionstüchtig, wenn der Arzneimittelbehälter Flüssigkeit enthält.**
- **Neigen Sie das Hauptgerät leicht zu sich selbst, um die vibrierende Membran in das Arzneimittel zu tauchen. Das Gerät ist nicht funktionstüchtig, wenn die vibrierende Membran nicht in das Arzneimittel getaucht ist.**
- **Reicht die Menge des Arzneimittels nicht aus, neigen Sie das Gerät von der START/STOPP-Seite aus zu sich selbst, sodass das Arzneimittel, das sich an der Membran angesammelt hat, vollständig aufgebraucht werden kann.**
- **Setzen Sie das Gerät keinen Stößen aus, um eine Beschädigung der Membran zu vermeiden.**
- **Wenn die Niederspannungsanzeige (rot) auf langsames Blinklicht schaltet, bedeutet dies, dass die Batterien bald leer sind. Ersetzen Sie sie in diesem Fall durch neue Batterien oder schließen Sie das Gerät alternativ an das Netzteil an.**
- **Das Gerät während des Gebrauchs nicht heftig schütteln, da es sich sonst automatisch ausschaltet.**
- **Es wird dringend davon abgeraten, kalkhaltiges Wasser zu verwenden, um das Gerät nicht zu beschädigen.**

5) Beenden der Inhalation

- Schalten Sie das Gerät am Ende der Behandlung mit der Taste ON/OFF aus. Die Betriebsanzeige (blau) schaltet sich aus.
- Das Gerät ist mit einem Füllstandsensord ausgestattet, der das Gerät stoppt, wenn der Arzneimittelbehälter leer ist. Aus technischen Gründen befindet sich im Behälter noch ein kleiner Produktrückstand, der am Ende der Behandlung entfernt werden muss.
- Wenn Sie ein tragbares Batterieladegerät verwenden, ziehen Sie nach dem Gebrauch des Geräts den Netzstecker aus der Steckdose. Stellen Sie in diesem Fall sicher, dass sich während des Gebrauchs keine Batterien im Gerät befinden.

Zerlegen des Geräts

- Entfernen Sie das Mundstück oder die Maske.
- Halten Sie das Hauptgerät mit einer Hand und drücken Sie die Taste PUSH auf der Rückseite des Hauptgeräts (Abb. 8).
- Halten Sie den Flüssigkeitsbehälter mit der anderen Hand, und schieben Sie den Behälter vom Behältersitz nach vorne.
- Öffnen Sie den Behälter, gießen Sie alle Rückstände ab und reinigen Sie das Gerät. Lassen Sie die Komponenten an der Luft trocknen und bewahren Sie das Gerät an einem sauberen, belüfteten und trockenen Ort auf (siehe Abschnitt „Aufbewahrung und Pflege“).



**Schieben Sie den Behälter
nach vorne**



Drücken Sie die Taste PUSH

Abb. 8

AUFBEWAHRUNG UND PFLEGE



Um den korrekten Betrieb des Geräts zu gewährleisten, ist es wichtig, dass die nachfolgend beschriebenen Reinigungsvorgänge sorgfältig eingehalten werden. Es kann andernfalls sein, dass das Gerät bei der darauf folgenden Anwendung das Arzneimittel gar nicht, sehr langsam oder mit einer unkorrekten Geschwindigkeit abgibt. Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch immer aus.

Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch immer aus.
Entsorgen Sie nach jedem Gebrauch zunächst die Arzneimittelrückstände. Entfernen Sie danach das Zubehör vom Hauptgerät, um es gründlich zu reinigen. Trocknen Sie die Komponenten unmittelbar nach der Reinigung. Das Hauptgerät nicht wegräumen, wenn das Hauptgerät, der Arzneimittelbehälter oder anderes Zubehör nass oder feucht sind.

Reinigung und Desinfektion des Arzneimittelbehälters

- Öffnen Sie den Behälter und entsorgen Sie etwaige Rückstände.
- Gießen Sie eine kleine Menge heißes, destilliertes Wasser (30–60 °C) in den Behälter und schließen Sie den Behälter.
- Drücken Sie die Taste START/STOP für 5 Sekunden. Die Betriebsanzeige (blau), die Füllstandsanzeige (gelb) und die Niederspannungsanzeige (rot) schalten auf Dauerlicht.
- Schalten Sie das Gerät im Reinigungsmodus ein, um das destillierte Wasser 1–2 Minuten lang zu versprühen und dadurch auch die Arzneimittelrückstände zu entfernen.
- Spülen Sie den Behälter und den Verschluss mit destilliertem Wasser aus. Entfernen Sie überschüssiges Wasser vorsichtig mit einem weichen, sauberen Tuch oder lassen Sie die Teile in einer sauberen Umgebung an der Luft trocknen.
- Tauchen Sie den Arzneimittelbehälter mindestens 3 Minuten lang in 75%igen medizinischen Alkohol. Lassen Sie ihn danach trocknen, bevor Sie ihn an einem sauberen Ort aufbewahren.



- **Verwenden Sie zur Reinigung und Desinfektion Verbandmull und Watte-
stäbchen.**
- **Wischen Sie den Behälter nicht mit Papier oder anderen Hilfsmitteln ab, denn**

dies könnte den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts beeinträchtigen.

- **Reinigen Sie den Behälter nicht mit scharfen Gegenständen und vermeiden Sie jegliche
Berührung mit der Membran.**
- **Verwenden Sie zur Reinigung keine Bleichmittel für den Hausgebrauch oder andere
aggressive Substanzen, nur die oben genannte Lösung.**

Reinigung und Desinfektion des Hauptgeräts

• Reinigen Sie das Hauptgerät vorsichtig mit 75%igem medizinischem Alkohol und entfernen Sie überschüssiges Wasser mit einem weichen, sauberen Tuch. Reinigen Sie auf diese Weise auch die Elektroden, die das Hauptgerät und den Arzneimittelbehälter verbinden.



- **Reinigen Sie das Hauptgerät nicht mit flüchtigen oder aggressiven
Flüssigkeiten wie Benzol oder Verdünner.**
- **Das Hauptgerät weder abspülen noch in eine Flüssigkeit tauchen.**

Reinigung und Desinfektion des Mundstücks und der Masken

- Entfernen Sie das Mundstück oder die Maske.
- Spülen Sie das Mundstück und die Maske 2–3 Minuten lang mit reinem demineralisiertem Wasser (Wassertemperatur $\leq 50^\circ\text{C}$).
- Trocknen Sie sie mit Verbandmull ab.
- Reinigen Sie die Maske und das Mundstück mindestens 3 Minuten lang mit 75%igem medizinischem Alkohol. Lassen Sie sie danach an der Luft trocknen.
- Es wird empfohlen, das Gerät bei Nichtverwendung in der mitgelieferten Aufbewahrungsbox aufzubewahren.

FEHLERBEHEBUNG

Wenn Sie bei der Verwendung des Geräts auf Probleme stoßen, überprüfen Sie bitte zunächst die folgenden Punkte.

Problem	Possible causes	Solution
Das Gerät ist eingeschaltet, gibt jedoch wenig Nebel ab.	Der Arzneimittelbehälter ist nicht korrekt montiert.	Sicherstellen, dass der Arzneimittelbehälter korrekt montiert ist.
	Der Arzneimittelbehälter ist nicht sauber.	Behälter reinigen.
	Unzureichende Arzneimittelmenge.	Versuchen, das Hauptgerät leicht zu sich selbst zu neigen oder Flüssigkeit hinzuzufügen.
Die Betriebsanzeige blinkt 1 Sekunde lang und schaltet sich dann aus.	Der Arzneimittelbehälter ist nicht korrekt montiert.	Sicherstellen, dass der Arzneimittelbehälter korrekt montiert ist.
	Der Behälter enthält kein Arzneimittel.	Den Arzneimittelbehälter mit der entsprechenden Arzneimittelmenge füllen.
	Der Arzneimittelbehälter ist nicht sauber.	Behälter reinigen.
	Unzureichende Arzneimittelmenge.	Versuchen, das Hauptgerät leicht zu sich selbst zu neigen oder Flüssigkeit hinzuzufügen.
Die Betriebsanzeige schaltet sich nicht ein und das Gerät gibt keinen Nebel ab.	Die Batterien sind nicht richtig eingesetzt.	Sicherstellen, dass die Batterien richtig eingesetzt sind.
	Leere Batterien.	Batterien ersetzen oder das mitgelieferte USB-Kabel verwenden.
Das Gerät schaltet sich einige Sekunden nach dem Einschalten aus.	Unzureichende Arzneimittelmenge.	Versuchen, das Hauptgerät leicht zu sich selbst zu neigen oder Flüssigkeit hinzuzufügen.
	Der Arzneimittelbehälter ist nicht sauber.	Behälter reinigen.
Das Gerät schaltet sich während der Benutzung automatisch aus.	Der Arzneimittelbehälter ist nicht korrekt montiert.	Sicherstellen, dass der Arzneimittelbehälter korrekt montiert ist und das Gerät einschalten.
	Kein Arzneimittel im Behälter.	Den Arzneimittelbehälter mit der entsprechenden Arzneimittelmenge füllen.
	Unzureichende Arzneimittelmenge.	Versuchen, das Hauptgerät leicht zu sich selbst zu neigen oder Flüssigkeit hinzuzufügen.
Das Arzneimittel ist fast aufgebraucht, das Gerät schaltet sich jedoch nicht automatisch aus.	Einige Medikamente können Schaum in der Arzneimittelbehälter erzeugen.	Die Taste START/STOP drücken, um das Gerät auszuschalten und den Schaum zu entfernen.
	Der Arzneimittelbehälter ist nicht sauber.	Behälter reinigen.
Der Arzneimittelbehälter ist undicht.	Die Arzneimittelbehälter ist beschädigt.	Den beschädigten Arzneimittelbehälter ersetzen, bevor das Gerät wiederverwendet wird.

ENTSORGUNG



Die Produktverpackung ist aus recycelten Materialien hergestellt und muss gemäß den örtlichen Umweltschutzvorschriften entsorgt werden.



Aus Gründen des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die Entsorgung muss bei den entsprechenden Sammelstellen unter Einhaltung der Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte entsorgen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige Stelle vor Ort.

ANGABEN ZUM PRODUKT

Produktbezeichnung: Tragbarer Dampfvernebler mit Mesh-Technologie

Abmessungen des Produkts: 45x63x123 mm

Gewicht: ca. 79 g (ohne Batterien)

Fassungsvermögen Behälter: max. 8 ml

Durchschnittliche Größe der zerstäubten Partikel: $5\mu\text{m}\pm 25\%$

Arzneimittelfluss: $\geq 0,2$ ml/min

Schwingfrequenz: 120 kHz $\pm 10\%$

Geräuschpegel: ≤ 50 dB

Betriebsbedingungen:

- **Temperatur:** 10,0 °C – 40,0 °C
- **Maximale relative Feuchtigkeit:** $\leq 80\%$ RH
- **Atmosphärischer Druck:** 86 kPa – 106 kPa

Aufbewahrungs- und Transportumgebung:

- **Temperatur:** -20 °C – 55 °C
- **Maximale relative Feuchtigkeit:** $\leq 80\%$ RH
- **Atmosphärischer Druck:** 70,0 – 106,0 kPa

KUNDENDIENST UND GARANTIE

Dieses Gerät ist nur für den häuslichen Gebrauch bestimmt und darf nicht für professionelle Zwecke verwendet werden.

- Die Garantie beschränkt sich auf Herstellungsfehler und ist nicht gültig, wenn der Schaden durch ein zufälliges Ereignis, Fahrlässigkeit oder einen unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurde.
- Das Gerät aus keinem Grund öffnen. Der Garantieanspruch erlischt im Falle eines Öffnens oder einer Manipulation.
- Sollte das Produkt fehlschlagen, senden Sie bitte eine E-Mail an z295823689@outlook.com, wir werden entsprechende Lösungen für das Produktproblem bereitstellen
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die direkt oder indirekt an Personen, Gegenständen oder Haustieren durch die auch teilweise Nichteinhaltung der Anweisungen dieser Gebrauchsanleitung verursacht werden, insbesondere der Warnhinweise zur Installation, Verwendung und Wartung des Geräts.
- Auglam ist ständig bemüht, seine Produkte zu optimieren. Das Unternehmen behält sich daher das Recht vor, seine Produkte ohne vorherige Ankündigung ganz oder teilweise entsprechend den Produktionsanforderungen zu ändern, ohne dass Auglam oder seine Wiederverkäufer dafür haftbar gemacht werden können.

BORNOVA®

DRAAGBARE VERNEVELAAR MET NET TECHNOLOGIE

Geachte klant, **BORNOVA** wenst
u bedanken voor uw keuze voor dit product.

Onze naam staat synoniem voor betrouwbare
hoogwaardige producten.

INDEX

- 32 _ Symbool sleutel
- 33 _ Veiligheidswaarschuwing
- 34 _ Waarschuwingen voor batterijgebruik
- 34 _ Waarschuwingen voor elektromagnetische compatibiliteit
- 35 _ Inhoud van de verpakking
- 36 _ Beschrijving van het toestel
- 37 _ Voorbereiding van het toestel
- 38 _ Gebruiksaanwijzing
- 41 _ Onderhoud en verzorging
- 43 _ Problemen oplossen
- 44 _ Verwijdering
- 44 _ Productspecificaties
- 45 _ Dienst na verkoop en garantie

SYMBOLLEN LIJST

De volgende symbolen staan in de gebruiksaanwijzing en op het apparaat en de verpakking.



Waarschuwing - Waarschuwing met betrekking tot mogelijk gevaar voor letsel of mogelijke gevaren voor de gezondheid.



Opmerking - Opmerking met belangrijke informatie.



De verpakking is gemaakt van hernieuwbaar materiaal en kan worden gerecycled.



Serienummer.



Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt.



Naargelang de graad van bescherming tegen directe en indirecte contacten kan het volgende type uitrusting worden gebruikt.
de volgende apparatuur.



Verwijderen in overeenstemming met de bepalingen van Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.



Het CE-label geeft aan dat het apparaat voldoet aan de basiseisen van de wetgeving inzake de veiligheid van medische apparatuur.

IP22 Beschermingsgraad van afdekkingen van elektrische apparatuur, waarbij het cijfer de mate van bescherming aangeeft tegen het binnendringen van vaste vreemde voorwerpen (van 0 tot 6) en het tweede cijfer de mate van bescherming tegen het binnendringen van vloeistoffen (van 0 tot 8).



VEILIGHEIDSWAARSCHUWING



Lees voor het gebruik van het apparaat de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en let daarbij vooral op aandacht aan de waarschuwingen betreffende de veiligheid, die in acht moeten worden genomen. Deze handleiding moet worden beschouwd als onderdeel van het product en moet gedurende de gehele levensduur worden bewaard. Als het apparaat wordt doorgegeven aan een andere eigenaar, moet het samen met alle relevante documentatie worden verstrekt. Als de handleiding zoek is geraakt of als u meer informatie of verduidelijking wenst, neem dan contact op met Farmamed via de gegevens op de laatste pagina.

- Controleer voor gebruik of het product intact is en geen zichtbare schade heeft. Als u twijfelt, gebruik het apparaat dan niet en neem contact op met uw verkoper.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het is bestemd en zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing. Elk ander gebruik wordt beschouwd als oneigenlijk en dus als potentieel gevaarlijk. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuist of oneigenlijk gebruik.
- De in de gebruiksaanwijzing genoemde accessoires zijn uitsluitend bestemd voor gebruik met dit apparaat. Alleen voor menselijk gebruik.
- Deze vernevelaar is een medisch hulpmiddel. Volg alleen de instructies van uw arts met betrekking tot het type en de dosis van het te gebruiken geneesmiddel.
- De verneveling cyclus duurt 10-20 minuten, gedurende welke het apparaat 2-4 ml geneesmiddel vernevelt; het moet echter altijd worden gebruikt zoals aangegeven door een arts.
- Houd het apparaat buiten het bereik van baby's en kinderen zonder toezicht.
- Schakel het apparaat in geval van een storing en/of defect uit zonder ermee te knoeien. Neem altijd contact op met uw dealer wanneer reparatiewerkzaamheden nodig zijn.
- Probeer NIET zelf onderdelen van dit apparaat te demonteren, te repareren of te vervangen. Behandel het apparaat met zorg, bescherm het tegen slagen, extreme temperaturen, vochtigheid, stof, direct zonlicht en warmtebronnen.
- Schud het apparaat NIET tijdens het gebruik.
- Er mogen GEEN vloeistoffen in de behuizing van het apparaat binnendringen. Dompel het apparaat nooit onder in water. Spoel het nooit af onder stromend water. Dit apparaat is niet waterdicht.
- Om schade aan het apparaat te voorkomen, mag u het niet vervoeren of het medicijn vat vol met medicijn of gedestilleerd water laten staan, wanneer u het niet gebruikt.
- Gebruik of bewaar het apparaat niet op vochtige plaatsen. Gebruik het apparaat binnen de temperatuur en vochtigheid bereiken opgenomen in "Producties".



WAARSCHUWINGEN VOOR BATTERIJGEBRUIK

- Als het apparaat lange tijd niet wordt gebruikt, verwijder dan de batterijen en bewaar ze op een koele, droge plaats bij kamertemperatuur.
- Laad de batterijen NIET op, tenzij ze oplaadbaar zijn.
Oplaadbare batterijen mogen ALLEEN worden opgeladen zoals aangegeven in de meegeleverde handleiding en met de door de fabrikant aangegeven apparaten.
- Stel batterijen NOOIT bloot aan hittebronnen en direct zonlicht. Als u deze voorzorgsmaatregel niet in acht neemt, kunnen de batterijen beschadigd raken en/of exploderen.
- Verbrand GEEN batterijen. **Explosiegevaar!**
- Gebruik batterijen van hetzelfde type en vervang ze tegelijkertijd.
Batterijen moeten worden verwijderd of vervangen door een volwassene.
- Houd batterijen buiten het bereik van kinderen: het inslikken van batterijen kan dodelijk zijn. In geval van inslikken onmiddellijk een arts raadplegen.
- Het zuur in de batterijen is corrosief. Vermijd contact met huid, ogen en kleding. Als de batterijvloeistof in contact komt met de huid en de ogen, was het getroffen gebied met water en raadpleeg een arts.
Gebruik bij lekkage van batterijvloeistof beschermende handschoenen en reinig het batterijcompartiment met een droge doek. Gooi de voor het schoonmaken gebruikte materialen weg.



WAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT

- Het apparaat is geschikt voor gebruik in elke omgeving die in deze gebruiksaanwijzing is aangegeven, met inbegrip van een huiselijke omgeving.
 - Onder bepaalde omstandigheden, in aanwezigheid van sterke elektromagnetische storingen, kan het gebruik van het apparaat aan beperkingen onderhevig zijn.
 - Gebruik dit apparaat niet in de onmiddellijke nabijheid van andere elektrische apparaten, aangezien dit een storing kan veroorzaken.
 - Het niet naleven van deze aanwijzingen kan de werking van het apparaat nadelig beïnvloeden.
 - Mobiele telefoons of apparaten die elektromagnetische straling genereren mogen niet in de buurt van het product worden gebruikt.
 - Gebruik het product NIET in omgevingen met sterke elektromagnetische interferentie.
 - Houd het apparaat op ten minste 3,5 meter afstand van andere elektrische producten met een energieverbruik van meer dan 2 W, om elektromagnetische interferentie te voorkomen.
- Aanvullende kwantitatieve gegevens betreffende elektromagnetische compatibiliteit zijn beschikbaar bij Auglam en kunnen op verzoek worden verkregen.

INHOUD VAN HET PAKKET

- Hoofdtoestel Reservoir voor geneesmiddelen
- Accessoires (kindermasker, masker voor volwassenen, mondstuk)
- Elastische banden voor maskers
- Draagtas voor het apparaat
- USB-kabel
- Deze gebruiksaanwijzing

Functies van het apparaat

Dit apparaat voldoet aan de normen van IEC 60601-1-11 en is ontworpen voor de behandeling van luchtwegaandoeningen en de preventie van luchtweginfecties. Het kan worden gebruikt bij de behandeling van luchtwegaandoeningen zoals verkoudheid, koorts, bronchitis, astma, longontsteking, long mycose en cardio pulmonale aandoeningen. De exacte therapie die moet worden toegediend, moet worden voorgeschreven door een arts.

Dit apparaat is gebaseerd op een technologie die de oscillatie van de piëzo-elektrische kristal erin gebruikt om geneesmiddelen voor inhalatie om te zetten in microdruppels van vloeistof. Deze microdruppels kunnen diep doordringen in de bovenste en onderste luchtwegen om de actieve stoffen op een gerichte manier op de juiste plaatsen te brengen.

De nebulisatie snelheid is bestudeerd om effectiviteit van de behandeling te garanderen en is gekalibreerd om te worden aangepast voor gebruik door zowel volwassenen als kinderen.

Kenmerken van het apparaat

- Draagbaar apparaat voor verneveling met hoge snelheid.
- Stille werking met een geluidsniveau van minder dan 50 db tijdens de verneveling. Fijn vernevelde deeltjes.
- Voorzien van een vloeistofniveausensor die het apparaat stopt wanneer het medicijn reservoir leeg is.
- Keuze van stroomvoorziening: door batterij (niet meegeleverd) of USB-kabel (meegeleverd).

BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

Fig.1: Reservoir voor geneesmiddelen

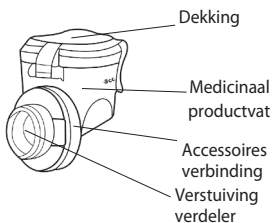


Fig. 3: Hoofdapparaat, achteraanzicht

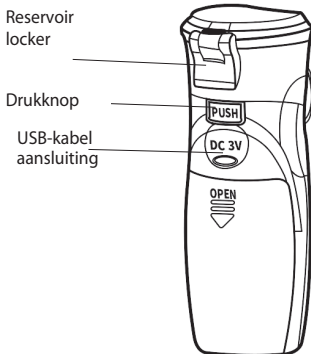


Fig. 2: hoofdapparaat, vooraanzicht

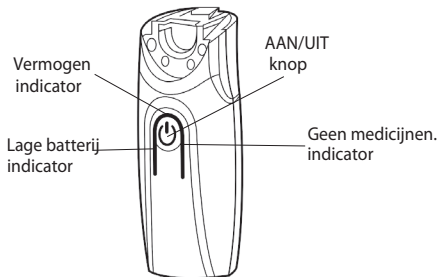


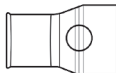
Fig. 4: accessoires



Volwassenen Masker



Kindermasker



Mondstuk

VOORBEREIDING VAN HET APPARAAT

Deze vernevelaar kan werken op de USB-kabel (meegeleverd) die is aangesloten op een voedingseenheid (niet meegeleverd). De voedingseenheid moet aan de volgende parameters voldoen:

- Ingangsspanning: 100-240 V AC, 50/60 Hz;
- uitgangsspanning: 3-5 V DC, 1-2 A;

1) Gebruik met de meegeleverde USB-kabel

Dit apparaat kan worden gebruikt met de meegeleverde USB-kabel.

- Verwijder de batterijen;
- sluit de kabel aan op het stopcontact;
- sluit de kabel aan op de voedingseenheid (niet meegeleverd).

Opmerking: Controleer of de ingangspoort van de voedingseenheid overeenkomt met de vereiste wisselstroomvoeding.

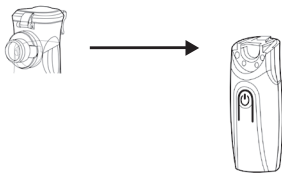
Voor een veilig gebruik dient u een voedingseenheid te gebruiken die voldoet aan de elektrische veiligheidsnorm IEC 60601-1.

2) Montage van de vernevelaar

Om hygiënische redenen moeten de vernevelaar en de accessoires voor en na elk gebruik worden gereinigd en gedesinfecteerd na de laatste behandeling van de dag of voor een langdurige periode van inactiviteit. Zie het hoofdstuk "Onderhoud en opslag".

Houd de hoofdeenheid in de ene hand en het medicijn vat in de andere, druk samen tot u een klik hoort.(Fig. 5).

Fig. 5



GEBRUIKSAANWIJZING

1) Het vullen van het reservoir

- Houd de hoofdeenheid in één hand en maak met de andere hand de sluiting van het deksel van het medicijnreservoir los.
- Giet het geneesmiddel in het reservoir (fig. 6) De hoeveelheid vloeistof in het reservoir mag niet minder dan 0,5 ml en niet meer dan 8 ml bedragen.



2) Het sluiten van het reservoir

- Sluit het deksel en maak de sluiting vast.
- Schud de vernevelaar niet en draai hem niet ondersteboven, want dan kan het geneesmiddel gemorst worden.

3) Montage van de accessoires

- Bevestig het apparaat met het juiste accessoire: gebruik het mondstuk voor behandelingen die via de keel moeten worden toegediend, en het kinder- of volwassen masker voor behandelingen die via de neusholte of de keel moeten worden toegediend (Fig.7).
- Houd het apparaat tegen de mond en plaats de lippen strak om het mondstuk.
- Plaats het masker bij gebruik over neus en mond, zonder de ogen te bedekken.
- Start het apparaat door op de START/ STOP-knop te drukken. Als het apparaat goed werkt, gaat het blauwe controlelampje branden en komt het vernevelde geneesmiddel uit het apparaat.

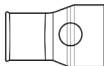
Fig. 7



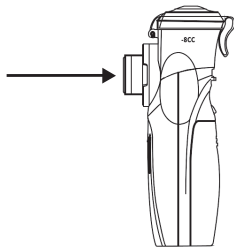
Volwassen masker



Kindermasker



Mondstuk



4) Indicaties voor correcte inhalatie

- Tijdens de behandeling moet u rustig en ontspannen zitten en de vernevelaar in één hand houden.
- Adem langzaam en diep in, zodat de deeltjes zich goed kunnen verdelen.
- Bij gebruik van het mondstuk moet u het uiteinde van het mondstuk naar de mond brengen en de lippen lichtjes sluiten zodat het geneesmiddel het gewenste gebied kan bereiken.
- Wanneer u het masker gebruikt, houd het dan tegen het gezicht om de neus en de mond te bedekken. Voor de behandeling via de neusholte, inademen door de neus en uitademen door de mond. Voor behandeling via de keel, inademen door de mond en uitademen door de neus.



Giet na de montage en vóór gebruik een steriele zoutoplossing of gedeïoniseerde water in het medicijn vat en druk op START/STOP om te controleren of het goed werkt..

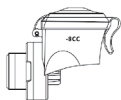
- Om het mondstuk correct te gebruiken, mag de vloeistof niet op de tong worden gericht.
- Slik de vloeistof niet door, maar zorg ervoor dat deze het bedoelde gebied bereikt.
- Adem regelmatig en zonder plotselinge bewegingen om mogelijke obstructies te voorkomen. Zo ja, dan brandt het rode lampje continu en schakelt het automatisch. De vernevelaar werkt niet als het medicijn vat leeg is. Kantel het apparaat iets naar u toe om het gaas te bevochtigen met het geneesmiddel.
- Verneveling vindt alleen plaats als het trilapparaat in het geneesmiddel is ondergedompeld.
- Wanneer het niveau van het geneesmiddel laag is, kantelt u het apparaat naar u toe vanaf de START/ STOP-zijde en verzamelt u het geneesmiddel dat zich op de plaat heeft opgehoopt om al het resterende product te gebruiken.
- Het apparaat moet worden beschermd tegen stoten, omdat deze de plaat kunnen breken.
- Wanneer het rode controlelampje voor laag vermogen knippert, is de stroomvoorziening laag. Plaats zo snel mogelijk nieuwe alkalinebatterijen of sluit het apparaat aan op de voeding, als alternatief voor batterijen.
- Schud het apparaat niet met geweld tijdens het gebruik, anders zal het automatisch gewisseld worden.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt met hard water, omdat dit het apparaat kan beschadigen.

5) Na de behandeling

- Schakel het apparaat aan het einde van de behandeling uit. Het blauwe stroomindicator lampje gaat aan.
- Het apparaat is voorzien van een vloeistofniveausensor die het apparaat stopt wanneer het reservoir voor medicinaal product leeg is. Om technische redenen zal een zeer kleine hoeveelheid product in het reservoir achterblijven en deze moet worden weggegooid voordat het apparaat wordt opgeborgen. Zorg ervoor dat er tijdens het gebruik geen batterijen in het apparaat zitten.
- Wanneer u de draagbare batterijlader/voedingseenheid gebruikt, haal dan na gebruik de stekker uit het stopcontact.

Demontage van het apparaat

- Verwijder het mondstuk of masker.
- Houd de hoofdeenheid in de ene hand en druk op de PUSH-knop aan de achterkant (fig. 8).
- Houd het medicijn reservoir in de andere hand en neem het uit de uitsparing door het naar voren te schuiven.
- Open het deksel, gooi het overgebleven geneesmiddel weg, reinig vervolgens het apparaat en laat de verschillende onderdelen drogen. Bewaar het apparaat op een schone, goed geventileerde en droge plaats.
- Zie voor nadere bijzonderheden de rubriek "Onderhoud en opslag".



**Schuif het reservoir
naar voren**



Druk op de PUSH-knop

Fig. 8

ONDERHOUD EN INSTANDHOUDING



Voor een goede werking van het apparaat is het belangrijk datde hieronder beschreven reinigingswerkzaamheden zorgvuldig worden uitgevoerd. Anders is het mogelijk dat het apparaat bij het volgende gebruik het geneesmiddel niet afgeeft, of wordt het geneesmiddel wel afgegeven, maar heel langzaam en niet met de ideale snelheid. Vergeet niet het apparaat na gebruik uit te zetten.

Zorg ervoor dat het apparaat goed schoon is.

Gooi na elk gebruik het overgebleven geneesmiddel weg en verwijder het accessoire van het hoofdtoestel om het grondig te reinigen. Droog de onderdelen onmiddellijk na het wassen. Berg de hoofdeenheid, het medicijn reservoir of andere accessoires niet op als ze nat of vochtig zijn.

Reinigen en ontsmetten van het medicijn reservoir

- Open het vat en gooi eventueel achtergebleven geneesmiddel weg.
- Giet een kleine hoeveelheid heet gedestilleerd water (30-60°C) in het vat en sluit het deksel.
- Druk gedurende 5 seconden op de START/ STOP-knop; het blauwe controlelampje voor stroom, het gele controlelampje voor laag vloeistofniveau en het rode controlelampje voor laag stroomniveau gaan branden.
- Zet het apparaat aan in de reinigingsmodus om het gedestilleerde water gedurende 1-2 minuten te vernevelen om het resterende geneesmiddel te verwijderen
- Spoel het vat en het deksel met gedestilleerd water. Verwijder overtollig water voorzichtig met een schone, zachte doek of laat de onderdelen op een schone plaats op natuurlijke wijze drogen.



- Gebruik voor het reinigen en desinfecteren medische gaasjes of wattenstaafjes.
- Wrijf niet met papier of andere doeken om de goede werking van het apparaat niet in gevaar te brengen.
- Reinig niet met scherpe voorwerpen en raak het gaas niet aan.
- Gebruik geen bleekmiddel of andere agressieve stoffen om het apparaat te reinigen, alleen de hierboven aangegeven oplossing is toegestaan.

Reinigen en ontsmetten van het hoofdtoestel

- Reinig de hoofdeenheid voorzichtig met een 75% alcoholoplossing en verwijder het overschot met een schone, zachte doek.
- Reinig de elektroden die de hoofdeenheid met het medicijnvat verbinden volgens de hierboven aangegeven procedure.



- **Maak de hoofdeenheid niet schoon met vluchtige vloeistoffen zoals benzine of verdunningsmiddelen.**
- **Spoel de hoofdeenheid niet af en dompel deze niet onder in een vloeistof.**

Reinigen en ontsmetten van het mondstuk en de maskers

- Verwijder het mondstuk of masker.
- Spoel het mondstuk en het masker gedurende 2-3 minuten met alleen gedemineraliseerd water (watertemperatuur ≤ 50 °C).
- Droog goed af met een medisch gaasje.
- Dompel het masker en het mondstuk gedurende minstens 3 minuten in een oplossing van 75% wrijf alcohol om ze te desinfecteren en laat ze op natuurlijke wijze drogen.
- Bewaar het apparaat in de meegeleverde draagtas wanneer het niet wordt gebruikt.

TROUBLE-SHOOTING

In the event of problems during use of the appliance, consult the information below.

Probleem	Mogelijke oorzaken	Solution
Het apparaat staat aan maar de vernevelaar is zwak	De medicijnfles is niet goed geïnstalleerd.	Zorg ervoor dat de medicijnfles goed geïnstalleerd is.
	De medicijnfles is niet schoon.	Maak het medicijnflesje schoon.
	Het niveau van het geneesmiddel is laag.	Kantel het hoofdtoestel iets naar u toe, anders voegt u geneesmiddel toe.
De stroomindicator knippert 1 seconde en gaat dan uit.	De medicijnfles is niet goed geïnstalleerd.	Zorg ervoor dat de medicijnfles goed geïnstalleerd is.
	Er zit geen geneesmiddel in de fles.	Vul het medicijnflesje met de juiste hoeveelheid geneesmiddel.
	De medicijnfles is niet schoon.	Maak het medicijnflesje schoon.
	Het niveau van het geneesmiddel is laag.	Kantel het hoofdtoestel iets naar u toe, anders voegt u geneesmiddel toe.
De stroomindicator licht niet op en het apparaat vernevelt niet.	De batterijen zijn niet goed geplaatst.	Plaats de batterijen correct.
	De batterijen zijn op.	Vervang de nieuwe batterijen.
Eenmaal ingeschakeld, schakelt het apparaat na enkele seconden uit.	Het niveau van het geneesmiddel is laag.	Kantel het hoofdtoestel iets naar u toe, anders voegt u geneesmiddel toe.
	De medicijnfles is niet schoon.	Maak het medicijnflesje schoon.
Het apparaat schakelt automatisch uit bij gebruik	De medicijnfles is niet goed geïnstalleerd.	Zorg ervoor dat de medicijnfles goed geïnstalleerd is.
	Er zit geen geneesmiddel in de fles.	Vul het medicijnflesje met de juiste hoeveelheid geneesmiddel.
	De medicijnfles is niet schoon.	Maak het medicijnflesje schoon.
Medicijnen raken op maar het apparaat kan niet automatisch worden ingeschakeld	Bepaalde geneesmiddelen kunnen wat schuim in het medicijnflesje veroorzaken.	Druk op de START/STOP-knop om het apparaat aan te zetten, en reinig het schuim.
	De medicijnfles is niet schoon.	Maak het medicijnflesje schoon.
Het medicijnflesje lekt	Medicijnflesjes zijn gebroken of beschadigd.	Vervang het medicijnflesje voordat u het apparaat weer gebruikt.

AFVOER



De verpakking van het product is gemaakt van recycleerbare materialen. Deze moet volgens de milieuvorschriften worden afgevoerd.



Om milieuredenen mag het apparaat aan het einde van zijn levensduur niet met het normale huisvuil worden weggegooid.

Het moet naar een geschikte afvalverwerker worden gebracht. Voer het apparaat af in overeenstemming met de Europese Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (WEEE). Neem voor meer informatie of uitleg contact op met de lokale overheid die verantwoordelijk is voor afvalverwerking.

PRODUCTSPECIFICATIES

Productnaam: draagbare vernevelaar met Mesh-technologie

Product Afmetingen: 45x63x123 mm

Gewicht: ongeveer 79 g (exclusief batterijen)

Capaciteit: max. 8 ml

Gemiddelde vernevelde deeltjesgrootte: $5\mu\text{m}\pm 25\%$

Vernevel Snelheid: $\geq 0,2$ ml/min

Trilfrequentie: 120 kHz $\pm 10\%$

Werkgeluid: ≤ 50 dB

Werkomstandigheden:

-**Temperatuur:** 10,0 °C - 40,0°C

-**Maximale relatieve vochtigheid:** $\leq 80\%$ RH

-**Atmosferische druk:** 86kPa - 106 kPa

Voorwaarden voor opslag en vervoer:

-**Temperatuur:** -20°C - 55°C

-**Maximale relatieve vochtigheid:** $\leq 80\%$ RH

-**Atmosferische druk:** 70.0 - 106.0 kPa

SERVICE EN GARANTIE

Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik en is niet geschikt voor professionele doeleinden.

- De garantie dekt uitsluitend productiefouten en is niet geldig voor schade veroorzaakt door ongevallen, onjuist gebruik, nalatigheid of onjuist gebruik van het product.

- Het apparaat mag in geen geval worden geopend; de garantie is niet geldig als het product is geopend of ermee is geknoeid.

- Als het product niet werkt, stuur dan een e-mail naar z295823689@outlook.com. Wij zullen zorgen voor overeenkomstige oplossingen voor het product probleem

- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die direct of indirect kan worden toegebracht aan personen, goederen of huisdieren als gevolg van het niet naleven van de aanwijzingen in deze handleiding, met name de waarschuwingen betreffende de installatie, het gebruik en het onderhoud van het apparaat.

- Aangezien Auglam voortdurend streeft naar verbetering van zijn producten, behoudt het zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving alle of delen van zijn producten te wijzigen om te voldoen aan de productievereisten, zonder dat dit enige verantwoordelijkheid inhoudt voor Auglam of zijn dealers.

BORNOVA®

NEBULIZZATORE PORTATILE CON TECNOLOGIA MESH

Gentile cliente, **BORNOVA** La ringrazia per la preferenza accordata al presente prodotto. Il nostro marchio è garanzia di prodotti di elevata qualità e affidabilità.

INDICE

PAG

- 47 _ Legenda simboli
- 48 _ Avvertenze per la sicurezza
- 49 _ Avvertenze sull'uso delle batterie
- 49 _ Avvertenze sulla compatibilità elettromagnetica
- 50 _ Contenuto della confezione
- 51 _ Descrizione dell'apparecchio
- 52 _ Preparazione dell'apparecchio
- 53 _ Istruzioni per l'uso
- 56 _ Manutenzione e conservazione
- 58 _ Risoluzione dei problemi
- 59 _ Smaltimento
- 59 _ Specifiche del prodotto
- 60 _ Assistenza e garanzia

LEGENDA SIMBOLI

I seguenti simboli sono utilizzati nelle istruzioni per l'uso, sull'apparecchio e sul relativo imballo.



Avvertenza – Avvertimento di potenziale pericolo di lesioni o di possibili pericoli per la salute.



Nota – Nota su importanti informazioni.



In base al grado di protezione contro i contatti diretti e indiretti la seguente apparecchiatura è classificata di tipo BF.



Numero di serie.



Seguire le istruzioni d'uso.



Il materiale costituente il packaging è realizzato con materiale rinnovabile, quindi può essere riciclato.



Smaltimento secondo le norme previste dalla Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.



Il marchio CE certifica la conformità ai requisiti di base della normativa riguardante la sicurezza dei dispositivi medici

IP22 Grado di protezione degli involucri per apparecchiature elettriche, dove la prima cifra indica il grado di protezione contro la penetrazione di corpi solidi estranei (da 0 a 6) e la seconda cifra il grado di protezione contro la penetrazione di liquidi (da 0 a 8).



AVVERTENZE PER LA SICUREZZA



Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, in particolare le avvertenze sulla sicurezza, attenendosi ad esse. Il presente manuale deve essere considerato come parte del prodotto e deve essere conservato per tutto il ciclo di vita dello stesso. In caso di cessione dell'apparecchio ad altro proprietario consegnare anche l'intera documentazione. In caso di smarrimento del manuale o necessità di ricevere maggiori informazioni o chiarimenti contattare Farmamed all'indirizzo indicato in ultima pagina.

- Prima dell'utilizzo del prodotto controllare che l'apparecchio si presenti integro senza visibili danneggiamenti. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al proprio rivenditore.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato esclusivamente all'uso per il quale è stato concepito e nel modo indicato nelle istruzioni d'uso. Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e quindi potenzialmente pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri o errati.
- Gli accessori menzionati nel manuale utente sono specifici per questo dispositivo.
- Questo dispositivo può essere utilizzato solo su esseri umani.
- Il nebulizzatore è un dispositivo medico. Per determinare il tipo o la dose di farmaco, seguire esclusivamente le istruzioni del proprio medico.
- Il dispositivo nebulizza per 10 - 20 minuti ogni volta, una quantità di farmaco per 2 - 4 ml, ma deve sempre essere utilizzato come suggerito dal medico.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata di neonati e bambini senza sorveglianza.
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento, spegnere l'apparecchio senza manometterlo. Per le riparazioni rivolgersi sempre al proprio rivenditore.
- NON smontare, né riparare, né sostituire componenti di questo dispositivo in maniera autonoma.
- Trattare l'apparecchio con cura, proteggendolo da urti, variazioni estreme di temperatura, umidità, polvere, luce diretta del sole e fonti di calore.
- NON scuotere il dispositivo durante l'uso.
- NON far penetrare liquidi nel corpo dell'apparecchio. Non immergere mai l'apparecchio in acqua. Non sciacquare mai sotto l'acqua corrente. Questo apparecchio non è impermeabile.
- Per evitare danni al dispositivo, non trasportare o lasciare il flacone per il farmaco pieno di farmaco o acqua distillata, quando non in uso.
- Non utilizzare o conservare il dispositivo in luoghi umidi. Utilizzare il dispositivo entro i limiti di temperatura e umidità previsti nella sezione "Specifiche del prodotto" del presente manuale.



AVVERTENZE SULL'USO DELLE BATTERIE

- Rimuovere le batterie se non si usa l'apparecchio per lunghi periodi di tempo e conservarle in un luogo fresco e asciutto, a temperatura ambiente.
- NON ricaricare le batterie se non progettate per essere ricaricabili.
- NON eseguire la ricarica delle batterie (se progettate per essere ricaricabili) con modalità diverse da quelle indicate nel manuale con esse fornito o con apparecchiature non indicate sulla documentazione del fornitore delle batterie.
- NON esporre mai le batterie a fonti di calore e alla luce diretta del sole. L'inosservanza di questa indicazione può danneggiare e/o fare esplodere le batterie.
- NON gettare le batterie nel fuoco. **Rischio di esplosione!**
- Utilizzare batterie dello stesso tipo e sostituirle tutte in un'unica occasione.
- La rimozione o sostituzione delle batterie deve essere effettuata da persone adulte.
- Tenere le batterie lontano dalla portata dei bambini: l'ingestione delle batterie può costituire pericolo mortale. In caso di ingestione consultare immediatamente un medico.
- L'acido contenuto nelle batterie è corrosivo. Evitare il contatto con la pelle, gli occhi o gli indumenti. Se il liquido della batteria viene a contatto con la pelle e con gli occhi, sciacquare le parti interessate con abbondante acqua e consultare immediatamente un medico.
- In caso di fuoriuscita di liquido dalla batteria, indossare guanti protettivi e pulire il vano batterie con un panno asciutto. Eliminare i materiali impiegati per la pulizia.



AVVERTENZE SULLA COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA

- L'apparecchio è idoneo per l'utilizzo in qualsiasi ambiente riportato nelle presenti istruzioni per l'uso, incluso l'ambiente domestico.
- In determinate circostanze, in presenza di forti disturbi elettromagnetici, l'apparecchio può essere utilizzato solo limitatamente.
- Evitare di utilizzare il presente apparecchio nelle immediate vicinanze di altri apparecchi elettrici, poiché ciò potrebbe determinare un funzionamento non corretto.
- La mancata osservanza delle presenti note può ridurre le prestazioni dell'apparecchio e la sua vita utile.
- Non è consentito l'uso di telefoni cellulari o apparecchiature che generano campi elettromagnetici in prossimità del prodotto.
- NON utilizzare il prodotto in un ambiente soggetto a forti interferenze elettromagnetiche.
- Tenere il dispositivo ad almeno 3,5 metri da altri prodotti elettrici con un consumo di energia superiore a 2 W, per evitare interferenze elettromagnetiche.

Ulteriori dati quantitativi sulla compatibilità elettromagnetica sono disponibili presso Auglam e ottenibili su richiesta.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

- Unità principale
- Serbatoio per il farmaco
- Accessori (maschera bambino, maschera adulto, boccaglio)
- Elastici per le maschere
- Custodia per riporre e trasportare l'apparecchio
- Cavo USB
- Le presenti istruzioni per l'uso

Funzioni dell'apparecchio

Questo dispositivo è conforme ai requisiti della norma IEC 60601-1-11 ed è progettato per il trattamento delle malattie respiratorie e la prevenzione delle infezioni del tratto respiratorio. Può essere usato nella cura di malattie dell'apparato respiratorio, come raffreddore, febbre, bronchite, asma, polmonite, micosi polmonare e cardiopatia polmonare. La terapia corretta deve essere prescritta esclusivamente da un medico.

Grazie alla tecnologia alla base di questo apparecchio, i preparati per inalazioni vengono trasformati, tramite l'oscillazione di un cristallo piezoelettrico presente nell'apparecchio, in microgoccioline di liquido. Le microgoccioline, riescono a penetrare in profondità nelle vie respiratorie, portando quindi i principi attivi nei punti giusti, in modo mirato.

La velocità di nebulizzazione è stata studiata al fine di garantire la massima efficacia dal trattamento ed è calibrata per adattarsi all'utilizzo sia da parte degli adulti che dei bambini.

Caratteristiche dell'apparecchio

- Facile da trasportare e con nebulizzazione ad alta efficienza.
- Nebulizzazione silenziosa con rumore inferiore a 23 db.
- Particelle finemente nebulizzate.
- Dotato di un sensore per il livello dei liquidi che arresta il dispositivo quando il serbatoio del medicinale è vuoto.
- Doppia alimentazione: tramite batterie (non incluse) o cavo USB (incluso).

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

Fig.1: serbatoio per il farmaco

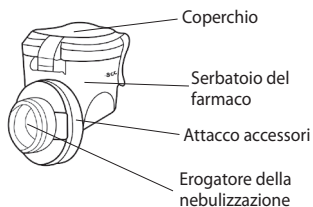


Fig.3: unità principale, vista posteriore

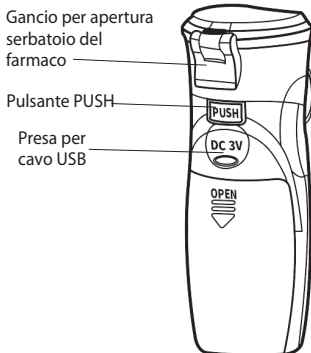


Fig.2: unità principale, vista frontale

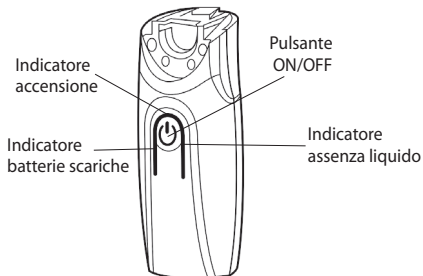


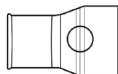
Fig. 4: accessori



Maschera adulto



Maschera bambino



Boccaglio

PREPARAZIONE DELL'APPARECCHIO

Questo nebulizzatore può essere alimentato, tramite cavo USB (incluso) collegato ad alimentatore (non incluso).

L'alimentatore deve soddisfare i seguenti parametri:

- tensione di ingresso: CA 100 - 240 V, 50/60 Hz;
- tensione di uscita: CC 3 - 5V, 1 - 2A;

1) Utilizzo alternativo con cavo USB in dotazione

Il presente apparecchio può funzionare con cavo USB (in dotazione) in sostituzione delle batterie.

- Rimuovere le batterie;
- collegare il cavo alla presa;
- collegare il cavo all'alimentatore (non incluso).

Nota: Verificare che la porta di uscita dell'alimentatore corrisponda all'alimentazione CA richiesta dall'apparecchio.

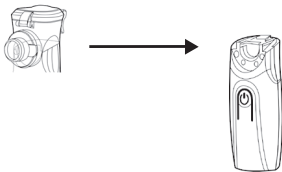
Per garantire un utilizzo sicuro, utilizzare alimentatori conformi allo standard di sicurezza elettrica IEC 60601-1.

2) Montaggio del nebulizzatore

Per motivi igienici, è necessario pulire il nebulizzatore e gli accessori prima e dopo ogni utilizzo e disinfettarli dopo l'ultimo trattamento del giorno. Vedere il capitolo "Manutenzione e conservazione".

Usare una mano per tenere l'unità principale, l'altra per tenere il flacone del farmaco, spingere fino a sentire un "click" (Fig.5).

Fig. 5



ISTRUZIONI PER L'USO

1) Riempimento del serbatoio

- Con una mano tenere l'unità principale e con l'altra sbloccare il gancio del coperchio del serbatoio del farmaco.
- Versare il farmaco nel serbatoio (Fig. 6).
- La quantità di liquido all'interno del serbatoio non deve essere inferiore a 0,5 ml, né superiore a 8 ml.

Fig. 6



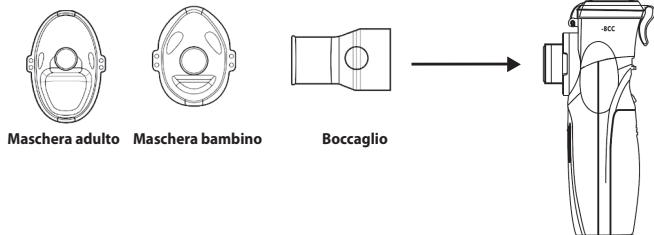
2) Chiusura del serbatoio

- Chiudere il coperchio e fissare il gancetto.
- Evitare di scuotere o capovolgere il nebulizzatore: questo potrebbe causare la fuoriuscita del farmaco.

3) Collegamento degli accessori

- Collegare all'apparecchio l'accessorio desiderato: boccaglio, se il trattamento deve essere somministrato alla gola, maschera per bambini o adulti se deve essere somministrato tramite cavità nasale o per la gola (Fig.7).
- Portare l'apparecchio alla bocca e far aderire bene le labbra intorno al boccaglio. Quando si utilizza la maschera, posizionarla su naso e bocca, lasciando liberi gli occhi.
- Avviare l'apparecchio premendo il pulsante START/STOP. L'accensione della spia di accensione blu e la fuoriuscita della sostanza nebulizzata dall'ap-parecchio, indicano il corretto funzionamento.

Fig. 7



4) Indicazioni per una corretta inalazione

- Durante il trattamento è consigliabile rimanere calmi, rilassati e seduti, con la mano che tiene il nebulizzatore.
- Ai fini di una distribuzione efficace delle particelle è necessario respirare in modo lento e profondo.
- Quando si usa il boccaglio, portare l'estremità piatta del boccaglio alla bocca, le labbra leggermente chiuse, in modo che il farmaco sia convogliato sull'area interessata.
- Quando si usa la maschera, avvicinare leggermente la stessa al viso, fino a coprire naso e bocca. Per il trattamento tramite cavità nasale, inspirare dal naso ed espirare dalla bocca. Per il trattamento tramite gola, inalare dalla bocca ed espirare dal naso.



• **Versare una soluzione salina fisiologica o acqua deionizzata nel flacone del farmaco, dopo l'assemblaggio e prima dell'uso, premere START/STOP per verificarne il funzionamento.**

- **Usare correttamente il boccaglio, non dirigere mai il liquido sulla lingua.**
- **Non ingerire liquidi e assicurarsi che il liquido si indirizzi solamente nell'area interessata.**
- **Respirare regolarmente e senza movimenti improvvisi per evitare potenziali ostruzioni. Se ciò avvenisse, l'indicatore (rosso) lampeggerà continuamente e si spegnerà automaticamente.**
- **Se il flacone non è riempito con alcun farmaco liquido, il nebulizzatore non funzionerà.**
- **Inclinare leggermente l'unità principale verso se stessi per immergere la rete vibrante nel farmaco. Se il dispositivo di vibrazione non è immerso nel farmaco, il dispositivo non nebulizzerà.**
- **Quando il farmaco non è in quantità sufficiente, inclinare il dispositivo verso se stessi dal lato START/STOP, raccogliere il farmaco accumulatosi nella piastra, per utilizzare tutto il farmaco residuo.**
- **Il dispositivo dovrebbe evitare urti, perché la piastra potrebbe rompersi.**
- **Quando l'indicatore di bassa tensione (spia rossa) continua a lampeggiare lentamente, vuol dire che l'alimentazione si sta esaurendo, sostituire con le nuove batterie o inserire l'alimentatore il più presto possibile, in alternativa alle batterie.**
- **Non agitare o far vibrare con forza il dispositivo in uso, altrimenti esso si spegnerà automaticamente.**
- **L'utilizzo con acqua calcificata è fortemente sconsigliato per non danneggiare l'unità.**

5) Conclusione dell'inalazione

- Al termine del trattamento, spegnere l'apparecchio con il pulsante ON/OFF. L'indicatore di alimentazione (blu) si spegnerà.
- L'apparecchio è comunque dotato di un sensore per il livello dei liquidi che arresta il dispositivo quando il serbatoio del medicinale è vuoto. Per motivi tecnici resta comunque un piccolo residuo di prodotto all'interno del serbatoio, che andrà eliminato prima di riporre il dispositivo.
- Quando si utilizza una caricabatterie portatile, staccare la spina di alimentazione dalla presa elettrica dopo aver utilizzato il dispositivo. Assicurarsi che durante l'uso non vi siano batterie nel dispositivo.

6) Smontaggio dell'apparecchio

- Rimuovere il boccaglio o la maschera.
- Tenere l'unità principale con una mano e premere il pulsante PUSH dietro l'unità principale (Fig.8).
- Tenere il flacone del liquido con l'altra mano, rimuovere il serbatoio dall'apposita sede, facendolo scorrere in avanti.
- Aprire il coperchio, versare tutto il residuo e pulire il dispositivo, lasciare asciugare i componenti all'aria e conservare il dispositivo in un ambiente pulito, ventilato e asciutto. Si veda, a tal proposito, il capitolo "Manutenzione e Conservazione".



MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE



Per garantire il corretto funzionamento del dispositivo è importante seguire accuratamente le operazioni di pulizia di seguito descritte. In caso contrario, il dispositivo potrebbe non erogare il medicinale durante il successivo utilizzo, oppure il medicinale potrebbe essere erogato, ma molto lentamente e non alla velocità ottimale. Assicurarsi di spegnere il dispositivo al termine dell'utilizzo.

Dopo ogni utilizzo, smaltire prima il farmaco residuo e rimuovere l'accessorio dall'unità principale per pulirlo accuratamente. Asciugare immediatamente i componenti dopo il lavaggio. Non riporre se l'unità principale, il flacone per il farmaco o altri accessori sono bagnati o umidi.

Pulizia e igienizzazione del serbatoio del farmaco

- Aprire il flacone e smaltire eventuali residui.
- Versare una piccola quantità di acqua distillata calda (30-60°C) nel flacone e chiudere il tappo.
- Premere il pulsante START/STOP per 5 secondi, l'indicatore di accensione (spia blu), l'indicatore del livello basso dell'acqua (spia gialla) e l'indicatore di bassa tensione (spia rossa) si accendono costantemente.
- Accendere il dispositivo in modalità pulizia per nebulizzare l'acqua distillata per 1-2 minuti al fine di eliminare il farmaco residuo.
- Risciacquare il flacone e il tappo con acqua distillata. Rimuovere delicatamente l'acqua in eccesso con un panno morbido e pulito o lasciare asciugare le parti all'aria in un ambiente pulito.
- Immergere il flacone del farmaco in alcool medico diluito al 75% per almeno 3 minuti, quindi rimuovere il flacone e farlo asciugare, poi riporlo in un ambiente pulito.



- Usare garza medica e bastoncini cotonati per pulire e disinfettare.
- Non strofinare con carta o altro panno, altrimenti si potrebbe compromettere il corretto funzionamento dell'apparecchio.

- Non pulire con oggetti appuntiti né toccare la rete.
- Non utilizzare candeggina per uso domestico o altre sostanze aggressive per pulire il dispositivo, ma solo la soluzione sopra specificata.

Pulizia e igienizzazione dell'unità principale

- Pulire delicatamente l'unità principale con alcool medico al 75% e rimuovere l'acqua in eccesso con un panno morbido e pulito.
- Pulire con la stessa procedura indicata al punto precedente gli elettrodi che collegano l'unità principale e il flacone per il farmaco.



- **Non pulire l'unità principale con liquido volatile o aggressivo, come benzene o diluente.**
- **Non risciacquare o immergere l'unità principale in alcun liquido.**

Pulizia e igienizzazione di boccaglio e maschere

- Rimuovere il boccaglio o la maschera.
- Risciacquare il boccaglio e la maschera con acqua pura demineralizzata per 2 - 3 minuti (temperatura dell'acqua $\leq 50^{\circ}\text{C}$).
- Asciugare con una garza medica.
- Pulire la maschera e il boccaglio con alcool medico al 75% per almeno 3 minuti per disinfettare e far asciugare all'aria.
- Si consiglia di conservare l'apparecchio nella custodia in dotazione, quando non in uso.

RISOLUZIONE PROBLEMI

Se si riscontrano problemi durante l'uso dell'unità, controllare prima i seguenti punti.

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il dispositivo è acceso ma nebulizza poco	Il flacone per il farmaco non è installato correttamente.	Assicurarsi che il flacone per il farmaco sia installato correttamente.
	Il flacone per il farmaco non è pulito.	Pulire il flacone.
	Il farmaco non è in quantità sufficienti.	Provare ad inclinare leggermente l'unità principale verso se stessi. In alternativa aggiungere altro liquido.
L'indicatore di accensione lampeggia per 1 secondo e poi si spegne	Il flacone per il farmaco non è installato correttamente.	Assicurarsi che il flacone per il farmaco sia installato correttamente.
	Il flacone è privo di farmaco.	Riempire il flacone per il farmaco con la quantità adeguata di farmaco.
	Il flacone per il farmaco non è pulito.	Pulire il flacone.
	Il farmaco non è in quantità sufficienti.	Provare ad inclinare leggermente l'unità principale verso se stessi. In alternativa aggiungere altro liquido.
L'indicatore di accensione non si accende e il dispositivo non nebulizza	Le batterie non sono state inserite correttamente.	Verificare il corretto inserimento delle batterie.
	Le batterie sono scariche.	Sostituire le batterie o, in alternativa, utilizzare il cavo USB in dotazione.
Il dispositivo si spegne dopo pochi secondi dall'accensione	Il farmaco non è in quantità sufficienti.	Provare ad inclinare leggermente l'unità principale verso se stessi. In alternativa aggiungere altro liquido.
	Il flacone per il farmaco non è pulito.	Pulire il flacone.
Il dispositivo si spegne automaticamente durante l'uso	Il flacone per il farmaco non è installato correttamente.	Assicurarsi che il flacone per il farmaco sia installato correttamente e accendere il dispositivo.
	Il farmaco si è esaurito.	Riempire il flacone per il farmaco con la quantità adeguata di farmaco.
	Il farmaco non è in quantità sufficienti.	Provare ad inclinare leggermente l'unità principale verso se stessi. In alternativa aggiungere altro liquido.
Il farmaco si sta esaurendo ma il dispositivo non si spegne automaticamente	Alcuni farmaci possono produrre schiuma nel flacone per il farmaco.	Premere il pulsante START/STOP per spegnere il dispositivo e rimuovere la schiuma.
	Il flacone per il farmaco non è pulito.	Pulire il flacone.
Il flacone per il farmaco perde	Il flacone per il farmaco è rotto o danneggiato.	Sostituire il flacone danneggiato prima di utilizzare nuovamente il dispositivo.

SMALTIMENTO



L'imballaggio del prodotto è composto da materiali riciclabili.
Smaltirlo in conformità alle norme di tutela ambientale.



Per motivi ecologici, l'apparecchio non deve essere smaltito tra i normali rifiuti quando viene buttato via. Lo smaltimento va effettuato negli appositi centri di raccolta. Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea Dir. 2012/19/UE-RAEE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Per maggiori informazioni o chiarimenti, rivolgersi alle autorità comunali competenti per lo smaltimento.

SPECIFICHE DEL PRODOTTO

Denominazione del prodotto: nebulizzatore portatile con tecnologia Mesh

Dimensioni del prodotto: 45x63x123 mm

Peso: circa 79 g (escluse le batterie)

Capacità del serbatoio: max. 8 ml

Grandezza media delle particelle nebulizzate: $5\mu\text{m}\pm 25\%$

Flusso del medicinale: $\geq 0,2$ ml/min

Frequenza di oscillazione: 120 kHz $\pm 10\%$

Rumorosità: ≤ 50 dB

Condizioni di funzionamento:

- **Temperatura:** 10.0°C - 40.0°C
- **Umidità relativa massima:** $\leq 80\%$ RH
- **Pressione atmosferica:** 86 kPa - 106 kPa

Condizioni di conservazione e trasporto:

- **Temperatura:** -20°C - 55°C
- **Umidità relativa massima:** $\leq 80\%$ RH
- **Pressione atmosferica:** 70.0 - 106.0 kPa

ASSISTENZA E GARANZIA

Il presente apparecchio è destinato esclusivamente ad un uso domestico e non può essere utilizzato a scopi professionali.

- La garanzia copre solo i difetti di produzione e non è valida qualora il danno sia causato da evento accidentale, errato utilizzo, negligenza o uso improprio del prodotto.
- Non aprire l'apparecchio per nessun motivo; in caso di apertura o manomissione, la garanzia decade definitivamente.
- Se si verifica un errore, inviare un'e-mail a z295823689@outlook.com Forniremo le soluzioni corrispondenti ai problemi del prodotto
- La casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono, direttamente o indirettamente, derivare a persone, cose ed animali domestici in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel presente libretto istruzioni e concernenti, specialmente, le avvertenze in tema di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.
- È facoltà di Auglam, essendo costantemente impegnata nel miglioramento dei propri prodotti, modificare senza alcun preavviso in tutto o in parte i propri prodotti in relazione a necessità di produzione, senza che ciò comporti nessuna responsabilità da parte di Auglam o dei suoi rivenditori.

BORNOVA®

PORTABLE NEBULIZER WITH MESH TECHNOLOGY

Dear customer, **BORNOVA** wishes to thank you for choosing this product.

Our name is synonymous with reliable, high-quality products.

INDEX

- 62 _ Symbol key
- 63 _ Security warning
- 64 _ Warnings on battery use
- 64 _ Warnings on electromagnetic compatibility
- 65 _ Package contents
- 66 _ Description of the appliance
- 67 _ Appliance preparation
- 68 _ Instructions for use
- 71 _ Maintenance and upkeep
- 73 _ Trouble-shooting
- 74 _ Disposal
- 74 _ Product specifications
- 75 _ After-sales service and warranty

SYMBOL KEY

The following symbols appear in the instructions for use and on the appliance and its packaging.



Warning – Warning regarding possible risk of injury or possible health hazards.



Note – Note providing important information.



The packaging is made of renewable material and can be recycled.



Serial number.



Please read this manual carefully before using.



According to the degree of protection against direct and indirect contacts, the following equipment is classified as a BF type.



Dispose of in compliance with the provisions of Directive 2012/19/EU regarding waste electrical and electronic equipment.



CE label certifies that the device is compliant with the basic requirements set out in the legislation concerning the safety on medical devices.

IP22 Degree of protection of electrical equipment covers, where the first number indicates the degree of protection against penetration by solid foreign bodies (from 0 to 6) and the second number the degree of protection against liquid penetration (from 0 to 8).



SECURITY WARNING



Before using the appliance, read the instructions for use carefully, paying particular attention to the warnings regarding safety, which must be observed. This manual must be considered part of the product and must be kept for its entire life-cycle. If the appliance is passed on to another owner, it must be provided together with all the relevant documentation. If the manual is mislaid or for further information or clarification, please contact Farmamed using the details provided on the last page.

- Before using the product, check that it is intact and has no visible damage. If you have any doubts, do not use the appliance and contact your retailer.
- This appliance must be utilised for its intended use only and as described in the instructions for use. Any other use is to be considered improper and, therefore, potentially dangerous. The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by incorrect or improper use.
- The accessories mentioned in the user manual are intended for use with this device alone. For human use only.
- This nebuliser is a medical device. Only follow your doctor's instructions regarding the type and dose of the medicinal product to be used.
- The nebulisation cycle lasts 10-20 minutes, during which time the device nebulises 2-4 ml of medicinal product; however, it must be always used as indicated by a doctor.
- Keep the device out of the reach of babies and unsupervised children.
- In the event of a fault and/or malfunction, switch the appliance off without tampering with it. Always contact your dealer when repair work is required.
- Do NOT try to dismantle, repair or replace parts of this device yourself. Treat the appliance with care, protect it from blows, extreme temperature changes, humidity, dust, direct sunlight and sources of heat.
- Do NOT shake the device during use.
- Do NOT allow liquids to penetrate inside the body of the appliance. Never immerse the appliance in water. Never rinse it under running water. This appliance is not waterproof.
- To avoid damage to the device, do not transport it or leave the medicinal product vessel full of medicinal product or distilled water, when not in use.
- Do not use or store the device in humid places. Use the device within the temperature and humidity ranges included in "Product specifications".



WARNINGS ON BATTERY USE

- If the appliance is not to be used for a long period, remove the batteries and store in a cool, dry place at room temperature.
- DO NOT recharge batteries unless they are rechargeable. Rechargeable batteries must ONLY be recharged as indicated in the manual provided with them and using the appliances indicated by the manufacturer.
- NEVER expose batteries to sources of heat and direct sunlight. Failure to observe this precaution may damage the batteries and/or cause them to explode.
- Do NOT incinerate batteries. **Risk of explosion!**
- Use batteries of the same type and replace them at the same time. Batteries must be removed or replaced by an adult.
- Keep batteries out of the reach of children: swallowing batteries can be fatal. If swallowed, seek medical advice immediately.
- The acid inside the batteries is corrosive. Avoid contact with skin, eyes and clothing. If the battery liquid comes into contact with the skin and eyes, wash the affected area with water and seek medical advice.
In the case of battery liquid leakage, use protective gloves and clean the battery compartment with a dry cloth. Dispose of the materials used for cleaning.



WARNINGS ON ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

- The appliance is suitable for use in any environment indicated in these instructions for use, including domestic environments.
- Under certain circumstances, in the presence of strong electromagnetic disturbance, use of the appliance may be subject to limitations.
- Do not use this appliance in the immediate vicinity of other electrical appliances, as this could cause a malfunction.
- Failure to comply with these notes could be detrimental to the performance of the appliance.
- Mobile telephones or appliances that generate electromagnetic fields must not be used in the vicinity of the product.
- Do NOT use the product in environments subject to strong electromagnetic interference.
- Keep the device at least 3.5 metres from other electrical products with an energy consumption higher than 2 W, in order to avoid electromagnetic interference.

Additional quantitative data regarding electromagnetic compatibility are available from Auglam and can be obtained upon request.

PACKAGE CONTENTS

- Main unit Medicinal product reservoir
- Accessories (child mask, adult mask, mouthpiece)
- Elastic straps for masks
- Appliance carry case
- USB cable
- These instructions for use

Appliance functions

This device complies with IEC 60601-1-11 standards and is designed for the treatment of respiratory disease and the prevention of respiratory tract infections. It can be used in the treatment of respiratory tract conditions, such as colds, fever, bronchitis, asthma, pneumonia, pulmonary mycosis and cardiopulmonary disease. The exact therapy to be administered must be prescribed by a medical practitioner.

This appliance is based on a technology that uses the oscillation of the piezoelectric crystal inside it to transform medicinal products for inhalation into micro droplets of liquid. These micro droplets are able to penetrate deep into the upper and lower airways, to carry the active substances to the right places in a targeted manner.

The nebulisation speed has been studied to guarantee maximum effectiveness from treatment and is calibrated to adapt to use by both adults and children.

Appliance characteristics

- Portable device providing high-efficiency nebulisation.
- Silent operation with noise levels of under 23 db during nebulisation. Finely nebulised particles.
- Provided with a liquid level sensor that stops the device when the medicinal product reservoir is empty.
- Choice of power supply: by battery (not provided) or USB cable (provided).

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

Fig. 1: medicinal product reservoir

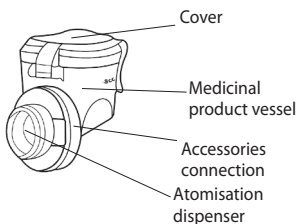


Fig. 2: main unit, front view

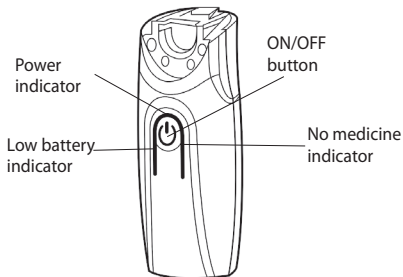


Fig. 3: main unit, rear view

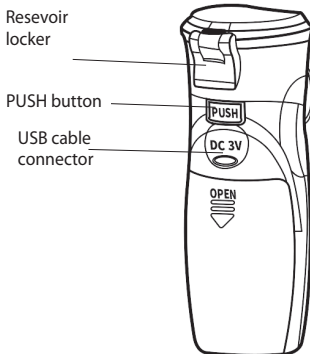


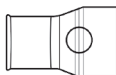
Fig. 4: accessories



Adult mask



Child mask



Mouthpiece

APPLIANCE PREPARATION

This nebuliser can operate either on the USB cable (provided) connected to a power supply unit (not provided). The power supply unit must satisfy the following parameters:

- input voltage: 100-240 V AC, 50/60 Hz;
- output voltage: 3-5 V DC, 1-2 A;

1) Use with the USB cable provided

This appliance can be operated using the USB cable provided.

- Remove the batteries;
- connect the cable to the socket;
- connect the cable to the power supply unit (not provided).

Note: Check that the output port of the power supply unit matches the AC power supply required.

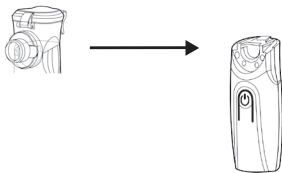
To guarantee safe use, use a power supply unit that meets electrical safety standard IEC 60601-1.

2) Assembly of the nebulizer

For hygiene reasons, the nebuliser and accessories must be cleaned before and after each use and disinfected after the last treatment of the day or before a prolonged period of inactivity. See the "Maintenance and storage" chapter.

Holding the main unit in one hand and the medicinal product vessel in the other, push together until you hear a click (Fig. 5).

Fig. 5



INSTRUCTION FOR USE

1) Filling the reservoir

- Holding the main unit in one hand, use the other to release the clasp of the lid on the medicinal product reservoir.
- Pour the medicinal product into the reservoir (Fig. 6) The amount of liquid in the reservoir must not be less than 0.5 ml, or more than 8 ml.

Fig. 6



2) Closing the reservoir

- Close the lid and fasten the clasp.
- Do not shake the nebuliser or turn it upside-down, which could cause spillage of the medicinal product.

3) Fitting the accessories

- Fit the appliance with the appropriate accessory: use the mouthpiece for treatments to be administered to the throat, and the child or adult masks for treatments to be administered through the nasal cavity or to the throat (Fig.7).
- Hold the appliance up to the mouth and place the lips tightly around the mouthpiece.
- When using the mask, place it over the nose and mouth, without covering the eyes.
- Start the appliance by pressing the START/ STOP button. If the device is working correctly, the blue indicator light will come on and nebulised medicinal product will be released from the appliance.

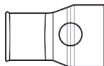
Fig. 7



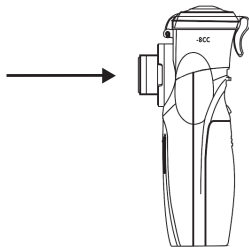
Adult mask



Child mask



Mouthpiece



4) Indications for correct inhalation

- During the treatment, you should be calm, relaxed and seated, holding the nebuliser in one hand.
- Take slow, deep breaths to allow the particles to distribute effectively.
- When using the mouthpiece, take the flat end of the mouthpiece to the mouth and close the lips slightly to allow the medicinal product to reach the desired area.
- When using the mask, hold it up to the face to cover the nose and mouth. For treatment via the nasal cavity, breathe in through the nose and out through the mouth. For treatment via the throat, breathe in through the mouth and out through the nose.



• **After assembly and before use, pour sterile saline solution or deionised water into the medicinal product vessel and press START/STOP to check it is working correctly.**

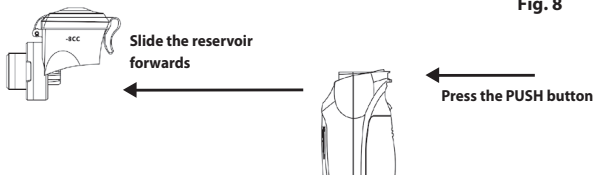
- **To use the mouthpiece correctly, the liquid should not be directed towards the tongue.**
- **Do not swallow the liquid, make sure it reaches the intended area.**
- **Breathe regularly and without sudden movements to avoid potential obstructions. If so, the red indicator light will flash continuously and will switch off automatically. The nebuliser will not operate if the medicinal product vessel is empty. Tilt the main unit slightly towards you to wet the vibrating mesh with the medicinal product.**
- **Nebulisation will only occur if the vibration device is immersed in the medicinal product.**
- **When the medicinal product level is low, tilt the device towards you from the START/ STOP side and collect the medicinal product that has accumulated on the plate to use all the residual product.**
- **The device must be protected against blows, as they could break the plate.**
- **When the red low power indicator light continues flashing slowly, the power supply is low. Insert new alkaline batteries or connect to the power supply unit as soon as possible, as an alternative to batteries.**
- **Do not shake the device violently during use, otherwise it will switch off automatically.**
- **The device may not be used with hard water, as it could damage the appliance.**

5) After treatment

- At the end of the treatment, switch the appliance off using the ON/OFF switch. The blue power indicator light will switch off.
- The appliance is provided with a liquid level sensor that stops the device when the medicinal product reservoir is empty. For technical reasons, a very small amount of product will be left in the reservoir and must be disposed of before putting the device away. Make sure that there are no batteries in the device during use.
- When using the portable battery charger/power supply unit, remove the plug from the mains socket after use.

Dismantling the appliance

- Remove the mouthpiece or mask.
- Holding the main unit in one hand, press the PUSH button on the rear (Fig. 8).
- Holding the medicinal product vessel in the other hand and remove the medicinal product reservoir from its recess by sliding it forwards.
- Open the lid, dispose of the residual medicinal product, then clean the device and leave the various parts to dry. Store the device in a clean, well-aired and dry place.
- For further details, see the "Maintenance and storage" section.



MAINTENANCE AND UPKEEP



To guarantee correct device operation, it is important to ensure that the cleaning operations described below are carried out carefully. Otherwise, the device might not dispense the medicinal product the next time it is used, or the medicinal product might be dispensed, but very slowly and not at the ideal speed. **Remember to turn off the device after use.**

Make sure the device is switched off after use.

After each use, discard the leftover medicinal product and remove the accessory from the main unit in order to clean it thoroughly. Dry the parts immediately after washing.

Do not stow away the main unit, medicinal product vessel or other accessories when wet or damp.

Cleaning and sanitising the medicinal product reservoir

- Open the vessel and discard any leftover medicinal product.
- Pour a small amount of hot distilled water (30-60°C) into the vessel and close the lid.
- Press down on the START/ STOP button for 5 seconds, the blue power indicator light, the yellow low liquid level indicator light and the red low power indicator light will come on.
- Switch the device on in cleaning mode to nebulise the distilled water for 1-2 minutes in order to eliminate the residual medicinal product.
- Rinse the vessel and lid with distilled water. Carefully remove any excess water with a clean, soft cloth or leave the parts to dry naturally in a clean place.



- **Use medical gauze or cotton buds for cleaning and disinfecting operations.**
- **Do not rub with paper or other cloths, to avoid compromising the correct operation of the appliance.**
- **Do not clean using sharp objects or touch the mesh.**
- **Do not use household bleach or other aggressive substances to clean the device, only the solution indicated above is allowed.**

Cleaning and sanitising the main unit

- Carefully clean the main unit using a 75% rubbing alcohol solution and remove any excess with a clean, soft cloth.
- Clean the electrodes connecting the main unit and the medicinal product vessel using the procedure indicated above.



- **Do not clean the main unit using volatile liquids such as petrol or diluents.**
- **Do not rinse the main unit or immerse it in any liquid.**

Cleaning and sanitising the mouthpiece and masks

- Remove the mouthpiece or mask.
- Rinse the mouthpiece and mask with de-mineralised water alone for 2-3 minutes (water temperature ≤ 50 °C).
- Dry well using medical gauze.
- Immerse the mask and mouthpiece in a 75% rubbing alcohol solution for at least 3 minutes to disinfect them and leave to dry naturally.
- Store the appliance in the carry case provided, when not in use.

TROUBLE-SHOOTING

In the event of problems during use of the appliance, consult the information below.

Problem	Possible causes	Solution
The device is on but nebulizes weakly	The medicine bottle is not properly installed.	Make sure the medicine bottle is properly installed.
	The medicine bottle is not clean.	Clean the medicine bottle.
	The medicinal product level is low.	Tilt the main unit slightly towards you, otherwise add medicinal product.
The power indicator flashes for 1 second and then turns off	The medicine bottle is not properly installed.	Make sure the medicine bottle is properly installed.
	There is no medicinal product in the bottle.	Fill the medicine bottle with the proper amount of medicinal product.
	The medicine bottle is not clean.	Clean the medicine bottle.
	The medicinal product level is low.	Tilt the main unit slightly towards you, otherwise add medicinal product.
The power indicator does not light, and the device not nebulize	The batteries have not been inserted properly.	Insert the batteries correctly.
	Batteries are exhausted.	Replace the new batteries.
Once turned on, the device switches off after a few seconds	The medicinal product level is low.	Tilt the main unit slightly towards you, otherwise add medicinal product.
	The medicine bottle is not clean.	Clean the medicine bottle.
The device automatically shuts down in use	The medicine bottle is not properly installed.	Make sure the medicine bottle is properly installed.
	There is no medicinal product in the bottle.	Fill the medicine bottle with the proper amount of medicinal product.
	The medicine bottle is not clean.	Clean the medicine bottle.
Medicine is running out but the device cannot automatically power off	Certain medicines may produce some foam in the medicine bottle.	Press the START/STOP button to turn the device off, and clean the foam.
	The medicine bottle is not clean.	Clean the medicine bottle.
The Medicine of medicine bottle is leaking	Medicine bottle is broken or damaged.	Replace the medicine bottle before using the device again.

DISPOSAL



The product packaging is made of recyclable materials. It must be disposed of in compliance with environmental regulations.



For environmental reasons, the appliance must not be discarded with normal household waste at the end of its service life.

It must be taken to an appropriate disposal facility. Dispose of the appliance in accordance with European Directive 2012/19/EU regarding waste electrical and electronic equipment (WEEE). For further information or clarification, contact the local authority responsible for waste disposal.

PRODUCT SPECIFICATIONS

Product name: portable nebulizer with Mesh technology

Product dimensions: 45x63x123 mm

Weight: approximately 79 g (excluding batteries)

Capacity: max. 8 ml

Average nebulized particle size: $5\mu\text{m}\pm 25\%$

Medication flow rate: $\geq 0,2$ ml/min

Vibration frequency: 120 kHz $\pm 10\%$

Working noise: ≤ 50 dB

Working conditions:

- **Temperature:** 10.0 °C - 40.0°C

- **Maximum relative humidity:** $\leq 80\%$ RH

- **Atmospheric pressure:** 86kPa - 106 kPa

Conditions for storage and transportations:

- **Temperature:** -20°C - 55°C

- **Maximum relative humidity:** $\leq 80\%$ RH

- **Atmospheric pressure:** 70.0 - 106.0 kPa

AFTER-SALES SERVICE AND WARRANTY

This appliance is intended for domestic use only and is not suitable for professional purposes.

- The warranty covers production defects only and is not valid for damage caused by accidents, incorrect use, negligence or improper use of the product.
- The appliance must not be opened under any circumstance; the warranty is not valid if the product has been opened or tampered with.
- If the product fails, please send an email to z295823689@outlook.com. We will provide corresponding solutions to the product problem
- The manufacturer declines all responsibility for any damage/injury that may be directly or indirectly caused to people, property or domestic animals as a consequence of failure to comply with the indications provided in this instruction manual, in particular the warnings regarding the installation, use and maintenance of the appliance.
- Given its on-going commitment to improving its products, Auglam reserves the right to modify all or parts of its products in order to meet production requirements, without giving advanced notice, without this entailing any responsibility for Auglam or its dealers.

BORNOVA®

NEBULIZADOR PORTATIL CON TECNOLOGÍA MESH

Estimado cliente, **BORNOVA** le agradece su confianza en este producto. Nuestra marca es garantía de nuestros productos de alta calidad y fiabilidad.

ÍNDICE

PAG

- 77 _ Leyenda de símbolos
- 78 _ Advertencias de seguridad
- 79 _ Advertencias sobre el uso de las baterías
- 79 _ Advertencias sobre compatibilidad electromagnética
- 80 _ Contenido de la caja
- 81 _ Descripción del dispositivo
- 82 _ Preparación del dispositivo
- 83 _ Instrucciones de uso
- 86 _ Mantenimiento y conservación
- 88 _ Resolución de problemas
- 89 _ Eliminación de residuos
- 89 _ Características del producto
- 90 _ Asistencia y garantía

LEYENDA DE SÍMBOLOS

Los siguientes símbolos se utilizan en las instrucciones de uso, en el aparato y su embalaje.



Advertencia: Advertencia de peligro potencial de lesión o posible peligro para la salud



Nota: Nota sobre información importante



En base al grado de protección contra el contacto directo e indirecto, el dispositivo está clasificado como tipo BF



Número de serie



Siga las instrucciones de uso



El embalaje está realizado con material reciclable, por lo que debe reciclarse



Eliminación de acuerdo con las normas establecidas en la Directiva 2012/19/UE sobre residuos de equipos eléctricos y electrónicos



La marca CE certifica el cumplimiento de los requisitos básicos, de la legislación relativa a la seguridad de los equipos médicos

IP22

Grado de protección de la carcasa del dispositivo, donde el primer dígito indica el grado de protección contra la penetración de cuerpos sólidos extraños (de 0 a 6) y el segundo indica el grado de protección contra la penetración de líquidos (de 0 a 8)



ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



Antes de usar el dispositivo, lea atentamente las instrucciones de uso, en particular las Advertencias de Seguridad ateniéndose a ellas. Este manual debe considerarse como parte del dispositivo y debe conservarse durante todo su ciclo de vida. En caso de cesión del dispositivo a otro propietario también se entregará esta documentación. En caso de pérdida del manual o si necesita recibir más información o aclaraciones, comuníquese con FarmaMed en la dirección indicada en la última página.

- Antes de usar el producto, verifique que el aparato está intacto, sin daños visibles. En caso de duda no utilice el dispositivo y póngase en contacto con su proveedor.
- Este dispositivo debe ser usado exclusivamente para el uso en que fue concebido y de la manera indicada en las instrucciones de uso. Cualquier otro uso será considerado inapropiado y por lo tanto peligroso. El fabricante no puede ser considerado responsable de cualquier daño resultante del uso indebido o incorrecto.
- Los accesorios mencionados en este manual son específicos para este dispositivo.
- Este dispositivo sólo puede ser usado por seres humanos.
- El nebulizador es un dispositivo médico. Para determinar el tipo y dosis de medicación, seguir exclusivamente las indicaciones del médico.
- El dispositivo nebuliza durante 10-20 minutos cada vez, una cantidad de fármaco de 2-4 ml, siempre ha de ser utilizado como sugiera un médico.
- Mantenga el dispositivo fuera del alcance de bebés y niños sin supervisión.
- En caso de error o malfuncionamiento, apague el dispositivo sin dañarlo. Para reparaciones contacte siempre con su proveedor.
- NO desarme, repare ni reemplace componentes del dispositivo. Contacte con su proveedor
- Trate el dispositivo con cuidado, protéjalo de golpes, variaciones extremas de temperatura, de la humedad, del polvo, de la luz solar directa y de fuentes de calor.
- NO agite el dispositivo durante su uso.
- NO permita que entren líquidos en la carcasa del dispositivo, no lo sumerja en ningún líquido: No aclarar ni lavar bajo agua corriente. Este dispositivo no es impermeable.
- Para evitar dañar el dispositivo, no transportar o dejar el depósito para el fármaco lleno de fármaco o agua destilada, cuando no esté en uso.
- No utilizar ni conservar el dispositivo en lugares húmedos. Utilizar el dispositivo dentro de los límites de temperatura y humedad previstos en la sección "Características del producto" del presente manual.



ADVERTENCIAS SOBRE EL USO DE LAS BATERÍAS

- Retire las baterías si no ha de usar el dispositivo durante largos períodos de tiempo y consérvelo en un lugar fresco y seco, a temperatura ambiente.
- NO recargar nunca las baterías si no están preparadas para la recarga.
- NO recargue las baterías (si son recargables) de formas distintas a las indicadas en el manual suministrado con ellas o con un equipo no indicado en la documentación del proveedor de las mismas.
- NUNCA exponga las baterías a fuentes de calor y luz directa del sol. El incumplimiento de esta indicación puede dañar e incluso hacerlas estallar.
- NO arroje las baterías al fuego, incluso aunque estén agotadas ¡existe riesgo de explosión!
- Use baterías del mismo tipo y reemplácelas todas a la vez.
- El cambio o extracción de las baterías debe ser realizado por un adulto.
- Mantenga las baterías fuera del alcance de los niños: Tragar las baterías puede constituir peligro de muerte. En caso de ingestión busque atención médica de inmediato.
- El ácido contenido en las baterías es corrosivo. Evitar el contacto con piel, ojos o ropa. Si la batería pierde líquido y entra en contacto con la piel o los ojos, enjuague las partes afectadas con agua abundante y busque atención médica de inmediato.
- Si la batería pierde líquido, use guantes protectores y limpie el compartimento de la misma con un paño seco. Deseche los materiales utilizados para esta limpieza.



ADVERTENCIAS SOBRE COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

- El dispositivo es adecuado para el uso en cualquier entorno indicado en las presentes instrucciones, incluido el medio doméstico.
- En determinadas circunstancias, en presencia de perturbaciones electromagnéticas, el dispositivo ha de usarse de forma limitada, esto puede producir mensajes de error en la pantalla del dispositivo.
- Evite usar el dispositivo cerca de otros aparatos eléctricos, ya que esto podría inducir a un funcionamiento incorrecto, el incumplimiento de estos avisos puede inducir a un funcionamiento incorrecto. Incumplir estos avisos puede reducir el rendimiento del dispositivo.
- NO se permite el uso de teléfonos móviles o equipos que generen campos electromagnéticos cerca del producto.
- NO use el dispositivo en un entorno sujeto a fuertes interferencias electromagnéticas.
- Mantener el dispositivo a 3.5 metros como mínimo de otros productos eléctricos con un consumo de energía superior a 2 W para evitar interferencias electromagnéticas.
- Otros datos cuantitativos adicionales sobre compatibilidad electromagnética están disponibles en Auglam y disponibles bajo petición.

- Unidad principal
- Depósito para medicación
- Accesorios (máscara infantil, máscara adulto, boquilla)
- Elástico para la máscara
- Funda para transporte del dispositivo
- Cable USB
- Las presentes instrucciones de uso

Funciones del dispositivo

Este dispositivo cumple los requisitos de la norma IEC 60601-1-11 y está diseñado para el tratamiento de enfermedades respiratorias y la prevención de infecciones del tracto respiratorio, como resfriados, fiebre, bronquitis, asma, pulmonía, micosis pulmonar y cardiopatía pulmonar. La terapia correcta debe ser prescrita exclusivamente por un el médico.

Gracias a la tecnología de base de este dispositivo, los compuestos para inhalación se transforman, mediante la oscilación de un cristal piezoeléctrico que incluye, en microgotas de líquido. Las microgotas, consiguen penetrar en profundidad en las vías respiratorias, llevando los principios activos al punto justo, de forma directa.

La velocidad de la nebulización ha estado estudiada para garantizar la máxima eficacia del tratamiento y está calibrada para adaptarse al uso tanto por parte de adultos como de niños.

Características del dispositivo

- Fácil de transportar y nebulización de alta eficiencia
- Nebulización silenciosa con ruido inferior a 23 db
- Partículas finamente atomizadas
- Equipado con un sensor de nivel de líquido que detiene el dispositivo cuando el depósito de medicación está vacío.
- Doble alimentación: Mediante baterías (no incluidas) o cable USB (incluido)

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

Fig.1: depósito para medicación

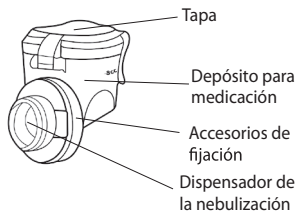


Fig.3: Unidad principal, vista posterior

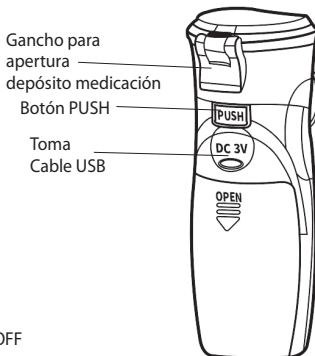


Fig.2: unidad principal, vista frontal

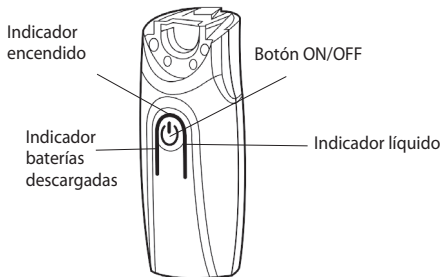


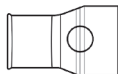
Fig. 4: accesorios



Máscara adulto



Máscara infantil



Boquilla

PREPARACIÓN DEL DISPOSITIVO

Este nebulizador puede ser alimentado, mediante cable USB (incluido) conectado a un alimentador (no incluido).

El alimentador debe ajustarse a los siguientes parámetros:

- toma de tensión: CA 100 – 240 V, 50/60 Hz;
- tensión de salida: CC 3 – 5V, 1 -2A;

1) Utilización alternativa mediante cable USB

Este dispositivo puede funcionar mediante cable USB (incluido) en sustitución de las baterías.

- Quitar las baterías
- Conectar el cable a la toma correspondiente
- Conectar el cable al alimentador (no incluido)

Nota: Verificar que la salida del alimentador corresponda a la alimentación CA necesaria del dispositivo.

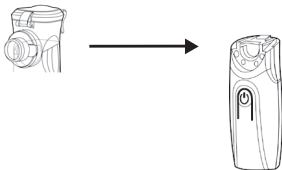
Para garantizar un uso seguro, utilizar alimentadores conforme al estándar de seguridad eléctrica IEC 60601-1.

2) Montaje del nebulizador

Por motivos higiénicos, es necesario limpiar el nebulizador y los accesorios antes de cada uso y desinfectar después del último tratamiento del día. Ver el apartado "Mantenimiento y conservación".

Usar una mano para coger la unidad principal, con la otra empujar la botella del fármaco hasta oír un "click" (Fig.5).

Fig. 5



INSTRUCCIONES DE USO

1) Llenado del depósito

- Con una mano sostener la unidad principal y con la otra desbloquear el gancho de la tapa del depósito de fármaco.
- Verter el fármaco en el depósito (Fig. 6)
- La cantidad de líquido en el interior del depósito no debe ser inferior a 0,5 ml ni superior a 8 ml.

Fig. 6



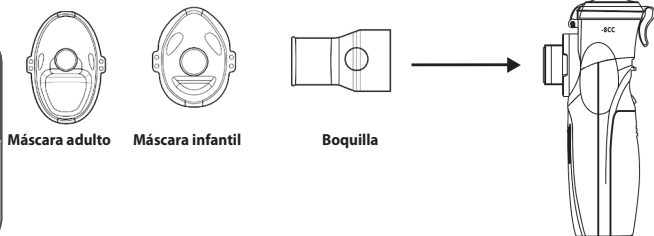
2) Cierre del depósito

- Cerrar el depósito y fijar el gancho
- Evite sacudir o girar el nebulizador: Esto podría causar que se derrame el fármaco.

3) Enlace de los accesorios

- Enlazar el dispositivo con los accesorios deseados. Boquilla, si el tratamiento debe ser administrado en la garganta, máscara para niños o adultos si debe ser administrado mediante la cavidad nasal y garganta (Fig.7)
- Acercar el dispositivo a la boca y adherir bien los labios al entorno de la boquilla. Cuando se utilice la máscara, posicionarla sobre la nariz y la boca, dejando libres los ojos.
- Encienda el aparato presionando el botón START / STOP.
- La iluminación de la luz de encendido azul y la salida de la sustancia atomizada del aparato indican un funcionamiento correcto.

Fig. 7



4) Indicaciones para una correcta inhalación

- Durante el tratamiento es aconsejable mantener calma, estar relajado y tranquilo, con la mano que sostiene el nebulizador.
- Para una distribución eficaz de las partículas es necesario respirar lenta y profundamente.
- Cuando se usa la boquilla, llevar la parte plana a la boca, los labios cerrados suavemente, de modo que el fármaco sea conducido a la zona interesada.
- Cuando se usa la máscara, acercarla ligeramente al rostro, hasta cubrir la nariz y la boca.
- Para el tratamiento mediante cavidad nasal, inspirar por la nariz y expirar por la boca. Para el tratamiento de garganta, inspirar por la boca y expirar por la nariz.



• Verter una solución fisiológica salina o agua des ionizada en el depósito del fármaco, después del ensamblaje y antes del primer uso, pulsar STAR/STOP para verificar el funcionamiento.

- **Usar correctamente la boquilla, no dirigir nunca el líquido a la lengua**
- **No ingerir líquidos y asegurarse de que el líquido se dirige solamente a la zona interesada**
- **Respirar regularmente, sin movimientos bruscos para evitar potenciales obstrucciones. Si esto ocurriese, el indicador (rojo) parpadeará continuamente y el dispositivo se apagará automáticamente.**
- **Si el depósito está vacío de cualquier fármaco líquido, el nebulizador no funcionará.**

Incline ligeramente la unidad principal hacia usted para humedecer la malla vibratoria con el medicamento. Si el dispositivo de vibración no está inmerso en el fármaco, el nebulizador no funcionará.

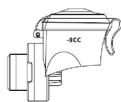
- **Cuando no haya una cantidad suficiente de fármaco, inclinar el dispositivo hacia el lado STAR/STOP, el fármaco se acumulará en el depósito para su uso.**
- **Debe evitar golpes en el dispositivo para que no sufra roturas.**
- **Cuando el indicador de baja tensión (luz roja) parpadea lentamente indica que la alimentación se está agotando, sustituir con nuevas baterías o insertar el alimentador lo antes posible, como alternancia a las baterías.**
- **No agitar o hacer vibrar con fuerza el dispositivo mientras se usa o se apagará automáticamente.**
- **El uso de agua calcificada está desaconsejado para no dañar el dispositivo.**

5) Fin de la inhalación

- Al terminar el tratamiento, apagar el dispositivo con el botón ON/OFF. El indicador de alimentación (azul) se apagará.
- El dispositivo dispone de un sensor de nivel del líquido que detiene el funcionamiento cuando el tanque medicinal está vacío. Por motivos técnicos queda un pequeño residuo de producto en el interior del tanque que debe ser eliminado antes de guardar el dispositivo.
- Cuando use la fuente de alimentación externa, desconéctela de la corriente después de usar el dispositivo. Asegúrese de que no hay baterías en el dispositivo antes de conectarlo.

6) Desmontaje del dispositivo

- Desbloquear el cierre de la máscara
- Coger con una mano la unidad principal y apretar el pulsador "PUSH" situado en la parte posterior de la unidad principal (Fig.8)
- Coger el depósito del líquido con la otra mano, extraer el depósito de su ajuste, desplazándolo hacia delante.
- Abrir la tapa, vaciar todos los residuos y limpiar el dispositivo, dejar secar los componentes al aire y guardar el dispositivo en un ambiente limpio, ventilado y seco. Ver, para este propósito, el capítulo "Mantenimiento y conservación".



Desplazar el depósito hacia delante



Apretar el pulsador "PUSH"

Fig. 8

MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN



Para garantizar el correcto funcionamiento del dispositivo es importante seguir escrupulosamente las normas de limpieza descritas seguidamente. En caso contrario, es posible que el dispositivo no suministre la medicación correctamente en los usos posteriores, o bien esta fluya más lentamente, sin la velocidad adecuada. Asegurarse de apagar el dispositivo al terminar su uso.

Asegúrese de apagar el dispositivo al acabar de usarlo

Después de cada utilización, limpiar los residuos de fármaco y desmontar los accesorios de la unidad principal para limpiarlos cuidadosamente, Secar inmediatamente todos los componentes después de la limpieza.

No guardar si la unidad principal, el depósito para medicación o los otros accesorios están mojados o húmedos.

Limpieza e higienización del depósito de fármacos

- Abrir el depósito y limpiar de eventuales residuos
- Verter una pequeña cantidad de agua destilada caliente (30-60 °C) en el depósito y cerrarlo
- Pulsar el botón ON/OFF durante cinco segundos, el indicador de encendido (azul), el indicador del nivel bajo de agua (amarillo) y el indicador de baja tensión (rojo) se encienden a la vez.
- Encender el dispositivo en modo limpieza para nebulizar el agua destilada durante 1-2 minutos para eliminar los residuos de fármacos.
- Enjuague el depósito y la tapa con agua destilada. Secar delicadamente con un paño suave y limpio o dejar secar en un sitio limpio.
- Sumergir el depósito del fármaco en alcohol médico diluido al 75% durante, al menos, 3 minutos. Después dejarlo secar, antes de guardarlo en un sitio limpio.



- Usar gasas médicas y bastoncillos de algodón para limpiar y desinfectar.
- No frotar con papel u telas, se podría comprometer el correcto funcionamiento del dispositivo.
- No limpiar con objetos punzantes ni tocar la red.
- No usar lejía doméstica u otras sustancias agresivas para la limpieza del dispositivo, sólo la solución especificada anteriormente.

Limpieza e higienización de la unidad principal

- Limpiar delicadamente la unidad principal con alcohol médico al 75% y secar con un paño limpio y suave.
- Limpiar con el mismo sistema los electrodos que conectan la unidad principal al depósito de fármacos.



- **No limpiar la unidad principal con líquidos volátiles o agresivos como gasolina o disolvente.**
- **No sumerja la unidad principal en ningún líquido.**

Limpieza e higienización de la boquilla y las máscaras

- Separar la boquilla o la máscara
- Enjuague la boquilla y la máscara con agua desmineralizada pura durante 2 a 3 minutos. (temperatura del agua $\leq 50^{\circ}\text{C}$).
- Secar con una gasa médica.
- Limpie la máscara y la boquilla con alcohol médico al 75% durante al menos durante 3 minutos para desinfectar y secar al aire.
- Se recomienda mantener el aparato en el estuche suministrado cuando no esté en uso.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si se encuentra con algún problema durante el uso del dispositivo, verifique antes los siguientes puntos.

Problema	Posible causa	Solución
El dispositivo está encendido pero nebuliza poco	El depósito del fármaco no está instalado correctamente	Asegurarse de que el depósito del fármaco se ha instalado correctamente
	El depósito del fármaco no está limpio	Limpiar el depósito
	No hay suficiente cantidad de fármaco	Pruebe a inclinar ligeramente la unidad principal hacia usted. Como alternativa añadir otro líquido.
El indicador de encendido se enciende durante un segundo y después se apaga	El depósito de fármacos no está instalado correctamente	Asegurarse de que el depósito del fármaco se ha instalado correctamente
	El depósito de fármacos está vacío	Rellenar el depósito de fármacos con la cantidad adecuada.
	El depósito del fármaco no está limpio	Limpiar el depósito
	No hay suficiente cantidad de fármaco	Pruebe a inclinar ligeramente la unidad principal hacia usted. Como alternativa añadir otro líquido.
El indicador de encendido no se enciende y el dispositivo no nebuliza	Las baterías no se han insertado de forma correcta	Verificar el correcto posicionamiento de las baterías
	Las baterías están descargadas	Sustituir las baterías, o en alternativa utilizar la toma USB proporcionada
El dispositivo se apaga a los pocos segundos de encenderse	No hay suficiente cantidad de fármaco	Pruebe a inclinar ligeramente la unidad principal hacia usted. Como alternativa añadir otro líquido.
	El depósito del fármaco no está limpio	Limpiar el depósito
El dispositivo se apaga automáticamente durante el uso	El depósito del fármaco no está instalado correctamente	Asegurarse de que el depósito del fármaco se ha instalado correctamente y encender el dispositivo
	El fármaco se ha agotado	Rellenar el depósito de fármacos con la cantidad adecuada.
	No hay suficiente cantidad de fármaco	Pruebe a inclinar ligeramente la unidad principal hacia usted. Como alternativa añadir otro líquido.
El fármaco se está agotando pero el dispositivo no se apaga automáticamente	Algunos fármacos pueden producir espuma en el depósito de fármacos	Pulsar STAR/STOP para apagar el dispositivo y limpiar la espuma
	El depósito del fármaco no está limpio	Limpiar el depósito
El depósito para el fármaco pierde líquido	El depósito está dañado o roto	Sustituir el depósito antes de volver a utilizar el dispositivo

ELIMINACIÓN DE RESIDUOS



El embalaje del producto está elaborado con productos reciclables. Eliminar los residuos de acuerdo con la legislación local.



Por motivos ecológicos, el dispositivo no debe ser desechado como un residuo habitual cuando agote su ciclo de vida. La eliminación debe realizarse en los centros adecuados a ello. Deseche el dispositivo de acuerdo con la Dir. Europea 2012/19/UE sobre residuos de equipos eléctricos y electrónicos. Para más información póngase en contacto con las autoridades locales competentes.

CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

Denominación del dispositivo: Nebulizador portátil con tecnología Mesh

Dimensiones del dispositivo: 45x63x123 mm

Peso: h79 g Aprox. (sin incluir las baterías)

Capacidad del depósito: max. 8 ml

Tamaño medio de las partículas nebulizadas: $5\mu\text{m}\pm 25\%$

Flujo de medicación: $\geq 0,2$ ml/min

Frecuencia de oscilación: 120 kHz $\pm 10\%$

Nivel de ruido: ≤ 50 dB

Condiciones de funcionamiento:

- **Temperatura:** 10.0°C - 40.0°C
- **Humedad relativa máxima:** $\leq 80\%$ RH
- **Presión atmosférica:** 86 kPa - 106 kPa

Condiciones de conservación y transporte:

- **Temperatura:** -20°C - 55°C
- **Humedad relativa máxima:** $\leq 80\%$ RH
- **Presión atmosférica:** 70.0 - 106.0 kPa

ASISTENCIA Y GARANTÍA

Este dispositivo está destinado a un uso exclusivamente doméstico y no puede ser usado con propósitos profesionales.

- La garantía sólo cubre defectos de fabricación y no es válida si hay daños causados accidentalmente, uso incorrecto o negligencia. No cubre materiales sujetos a desgaste o deterioro por uso.
- No manipule o abra el aparato por ningún motivo. En caso de apertura o manipulación la garantía es nula.
- Si el producto falla, envíe un correo electrónico a z295823689@outlook.com. Proporcionaremos las soluciones correspondientes al problema del producto.
- El fabricante declina toda responsabilidad por cualquier daño que pueda, directa o indirectamente, derivarse en personas, cosas y mascotas como consecuencia del incumplimiento de las disposiciones indicadas en este manual de instrucciones y especialmente sobre las advertencias con respecto a la instalación, uso y mantenimiento del dispositivo.
- Es facultad de Auglam, comprometida con la constante mejora de sus productos, modificar sin ningún tipo de aviso la totalidad o parte de los productos en relación con sus necesidades de producción, sin que esto implique responsabilidad ninguna por parte de Auglam o sus distribuidores.